

IBS Scherer GmbH



Original-Betriebsanleitung Typ K, KD, KP



Alle Geräte sind geprüft und zertifiziert!

- DE Original-Betriebsanleitung IBS-Teilreinigungsgerät Typ K, KD, KP
- CZ Příklad původního návodu k používání IBS-Mycí stůl Typ K, KD, KP
- PL Tłumaczenie instrukcji oryginalnej Urządzenie do czyszczenia części IBS Typ K, KD, KP
- ES Traducción del manual original IBS-Máquina limpiapiezas tipo K, KD, KP
- EN Translation of the original instructions IBS-Parts Cleaning Devices Type K, KD, KP
- FR Traduction du manuel d'emploi d'origine Appareil de nettoyage de pièces IBS Type K, KDP, KP
- NL Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing IBS onderdelenreinigungsapparaat Type K, KDP, KP
- IT Traduzione delle istruzioni per l'uso originali Dispositivo per la pulizia dei pezzi IBS tipo K, KDP, KP

Original-Betriebsanleitung IBS-Teilereinigungsgerät Typ K, KD, KP



Alle Geräte sind geprüft und zertifiziert!

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
D-55599 Gau-Bickelheim

Tel.: +49 (0) 6701-93 83 -0
Fax: +49 (0) 6701-93 83 -33
E-Mail: info@ibs-scherer.de

Besuchen Sie uns im Internet!
www.ibs-scherer.de



1. Angaben zur Maschine / Technische Daten	5
2. Verwendung	5
2.1. Zugelassene Reinigungsmittel	
2.2. Zugelassene Reinigungsmittel mit technischer Lüftung (Absauganlage)	
2.3. Nicht zugelassene Reinigungsmittel	
2.4. Hinweise	
3. Funktionsweise	6
3.1. Beschreibung der Maschinenfunktion	
3.2. Sicherheitshinweise	
4. Transport	6
4.1. Handhabung	
4.2. Transporthilfsmittel	
4.2.1. Transport mit dem Kran	
4.2.2. Transport mit dem Gabelstapler	
5. Aufstellung / Inbetriebnahme	7
5.1. Befestigung / Standsicherheit	
5.2. Platzbedarf	
5.3. Zulässige Umgebungsbedingungen	
5.4. Bauseitiger Elektroanschluss	
5.5. Zusatzeinrichtungen	
5.5.1. IBS-Auffangwanne (siehe 8. Zubehörliste)	
5.5.2. IBS-Absauganlage (siehe 8. Zubehörliste)	
5.6. Entsorgung	
5.7. Vorsorgemaßnahmen durch Betreiber	
6. Hinweise zum Betrieb der Maschine	8
6.1. Beschreibung der Betätigungseinrichtungen	
6.2. Einricht- bzw. Einstellarbeiten	
6.2.1. Montage des Teilereinigungsgerätes	
6.2.2. Montage der IBS-Spezialpumpe	
6.2.3. Betrieb	
6.2.4. Fasswechsel	
6.3. Störungserkennung / -beseitigung	
6.4. Hinweise zur persönlichen Schutzausrüstung	
7. Instandhaltung / Reinigung	10
7.1. Instandhaltungs- / Reinigungsarbeiten	
7.2. Prüfung (DGUV-Information 209-088 — Punkt 5 / bisher BGR 180)	
8. Ersatzteilliste und Zubehörliste	10
ANLAGE	10
Konformitätserklärung Typ K, KD, KP	

1. ANGABEN ZUR MASCHINE / TECHNISCHE DATEN

Abmessungen und Kenndaten	Typ K	Typ KD	Typ KP
Außenmaße Gerät:			
Länge:	800 mm	812 mm	800 mm
Breite:	550 mm	582 mm	540 mm
Höhe:	525 mm	550 mm	265 mm
Arbeitsfläche (Innenmaße):	790 x 540 mm	790 x 540 mm	790 x 540 mm
Arbeitshöhe:	922 mm	922 mm	920 mm
Gewicht ohne Fass:	25 kg	34 kg	15 kg
Gewicht mit Fass (gefüllt):	205 kg	214 kg	195 kg
Tragfähigkeit:	80 kg	80 kg	80 kg
Füllmenge:	200 l	200 l	200 l
Arbeitsplatzbezogener Lärm-Emissionswert:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)
Typenklasse (nach EN 12921-3):	A1	A1	A1

Elektrischer Anschluss			
Netzspannung:	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Frequenz:	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Stromaufnahme:	0,8 A	0,8 A	0,8 A
Max. Versicherung:	6 A	6 A	6 A

2. VERWENDUNG

Das IBS-Teilerenigungsgerät wurde zum Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen (z.B. Maschinenteilen, Motoren und Gehäusen) mit IBS-Spezialreinigern gebaut.

2.1. Zugelassene Reinigungsmittel

- IBS-Spezialreiniger Typ EL/Extra
- IBS-Spezialreiniger Typ RF
- IBS-Spezialreiniger Typ Purgasol
- IBS-Spezialreiniger Typ Securool
- IBS-Spezialreiniger Typ 100 Plus

2.2. Zugelassene Reinigungsmittel mit technischer Lüftung (Absauganlage)

- IBS-Spezialreiniger Typ Quick

HINWEIS



Verwenden Sie Reinigungsmittel von Fremdherstellern, beachten Sie bitte unbedingt die Produktinformation und das EG-Sicherheitsdatenblatt. Stimmen Sie daher den Einsatz mit IBS Scherer GmbH ab. Beachten Sie zusätzlich die Hinweise unter 2.3! Die erweiterte Garantie von 3 Jahren wird nur beim Einsatz von IBS-Spezialreiniger gewährt.

2.3. Nicht zugelassene Reinigungsmittel



- halogenierte Reinigungsmittel
- entzündbare und leicht entzündbare Reinigungsmittel mit Flammpunkt < 60°C mit Ausnahme von Reinigungsmitteln mit Flammpunkt > 40°C mit technischer Lüftung (Absauganlage)

2.4. Hinweise



- Beachten Sie unbedingt die Richtlinie für Einrichtungen zum Reinigen von Werkstücken mit Reinigungsmitteln (u.a. die DGUV-Information 209-088, ehem. BGR 180)! Das gleiche gilt für die Forderungen des Wasserhaushaltsgesetzes (WHG), die Verordnung über Anlagen zum Umgang mit wassergefährdenden Stoffen (AwSV) sowie das Merkblatt M043 – Kaltreiniger (ehemals BGI 880).

3. FUNKTIONSWEISE

3.1. Beschreibung der Maschinenfunktion

- Die IBS-Pumpe fördert die Reinigungsflüssigkeit über einen Schlauch zum IBS-Reinigungspinsel. Das Werkstück liegt auf dem Auflagerost und wird mit Pinsel und Reinigungsflüssigkeit gesäubert.
- Das verschmutzte Reinigungsmittel läuft in das Fass zurück. Die Schmutzpartikel setzen sich am Fassboden ab. Bei nachlassender Reinigungswirkung sollte das Reinigungsmittel gegen ein Fass mit neuem IBS-Spezialreiniger ausgetauscht werden.
- Die Altware wird von IBS Scherer zurückgenommen und einer Wiederverwertung zugeführt, sofern das Vermischungsverbot eingehalten wurde.

3.2. Sicherheitshinweise

- siehe Kapitel 6

4. TRANSPORT

4.1. Handhabung

- Transportieren Sie das Gerät sorgfältig bis zum Aufstellungsort beim Kunden, um eine Beschädigung zu verhindern.
- Sichern sie das Gerät auf der Palette gegen Verrutschen.
- Beachten Sie beim Transport des Fasses das Sicherheitsdatenblatt (Abschnitt 14) des Reinigers.

4.2. Transporthilfsmittel

4.2.1. Transport mit dem Kran

- Befestigen Sie Kranselle an der Palette und heben Sie das Gerät vorsichtig an. Achten Sie auf den Schwerpunkt. Das Gerät kann kippen!

HINWEIS: Der Kran muss für eine Tragkraft von min. 200 kg vorgesehen sein.

4.2.2. Transport mit dem Gabelstapler

- Fahren Sie mit dem Gabelstapler zwischen die Längsholme der Holzpalette.
- Heben Sie die Einheit an und transportieren Sie diese.

5. AUFSTELLUNG / INBETRIEBNAHME

5.1. Befestigung / Standsicherheit

Es muss eine waagerechte und standfeste Geräteaufstellung auf lösemittelbeständigem Boden gewährleistet sein.

5.2. Platzbedarf

Das Gerät kann an einer Wand stehen. Vor dem Gerät sollte ein Freiraum von ca. 2 m bleiben.

5.3. Zulässige Umgebungsbedingungen

Das Gerät arbeitet störungsfrei bei Temperaturen von -15°C bis +40°C.

Bei Verwendung des IBS-Spezialreiniger Typ Quick darf die Umgebungstemperatur maximal +38°C betragen.

Keine heißen Gegenstände im Gefahrenbereich der Anlage abstellen.

5.4. Bauseitiger Elektroanschluss

Die bauseitige Installation ist von einer zugelassenen Elektrofachkraft nach den VDE-Bestimmungen und geltenden EVU-Vorschriften auszuführen.

Die Elektro-Versorgungsleitung ist entsprechend den Vorschriften zu installieren und nach Angaben (Technische Daten) in der Betriebsanleitung auszuführen.

Das Gerät ist aus funktionalen Gründen mit einem Schutzleiteranschluss (Schuko-Stecker) ausgestattet. Der Schutzleiter endet auf dem Blechpaket des Pumpenmotors. Daher besteht außerhalb des Motorgehäuses keinerlei leitfähige Verbindung zum Schutzleiter des Steckers. Aus der Sicht des Berührungsschutzes entspricht das Reinigungsgerät den Anforderungen an eine Schutzklasse II.

5.5. Zusatzeinrichtungen

5.5.1. IBS-Auffangwanne (siehe 8. Zubehörliste)

Zum umweltgerechten und sicheren Aufnehmen von wassergefährdeten Stoffen gemäß den Forderungen des Wasserhaushaltsgesetzes (WHG).

IBS-Auffangwannen werden gefertigt nach der Richtlinie über die Anforderungen an Auffangwannen aus Stahl (StawaR) und sind mit dem Übereinstimmungszeichen (U-Zeichen) gekennzeichnet.

5.5.2. IBS-Absauganlage (siehe 8. Zubehörliste)

5.6. Entsorgung

- Das Gerät ist überwiegend aus Stahl hergestellt (außer der Elektroausrüstung) und ist entsprechend den gültigen örtlichen Umweltvorschriften zu entsorgen.
- Kontaminierte Teile (z. B. Schläuche, Reinigungspinsel, Reinigungstücher usw.) sind entsprechend den gültigen Umweltvorschriften zu entsorgen.
- Bei Fragen wenden Sie sich bitte an IBS Scherer GmbH.
- Verschmutzte IBS-Reinigungsflüssigkeit (Altware) wird von IBS Scherer zurückgenommen und einer Wiederverwertung zugeführt, sofern das Vermischungsgebot eingehalten wurde.
- Verwenden Sie Reinigungsmittel von anderen Herstellern, sind unbedingt die Angaben und Sicherheitshinweise der Herstellerfirma zu beachten.

5.7. Vorsorgemaßnahmen durch Betreiber

IBS-Teilereinigungsgeräte entsprechen der Typenklasse A 1 (EN 12921-3; 3.15.1).



Ein Gefahrenbereich gemäß den betrieblichen Begebenheiten (z.B. Geometrie und Oberfläche der Werkstücke, Intensität der Reinigung) ist zu definieren. Bei üblichen Reinigungsverfahren empfiehlt IBS einen Gefahrenbereich von 2 m um das Gerät.

GEFAHR!

Der sich durch die Gefährdungsbeurteilung ergebende Gefahrenbereich:

- ist als feuergefährdender Bereich zu kennzeichnen
- ist von Gegenständen freizuhalten, so dass ein ungehinderter Zugang jederzeit möglich ist
- muss mit einer wirksamen, natürlichen Lüftung ausgestattet sein
- im Gefahrenbereich darf nicht geraucht werden
- es dürfen keine offenen Flammen oder sonstige Zündquellen vorhanden sein
- achten Sie auf Sauberkeit beim Umgang mit Reinigungsmitteln, Ölen und Schmierstoffen
- Einweisung des Bedien- und Wartungspersonals
- Anbringung der Betriebsanleitung sowie der Betriebsanweisung am Gerät

6. HINWEISE ZUM BETRIEB DER MASCHINE

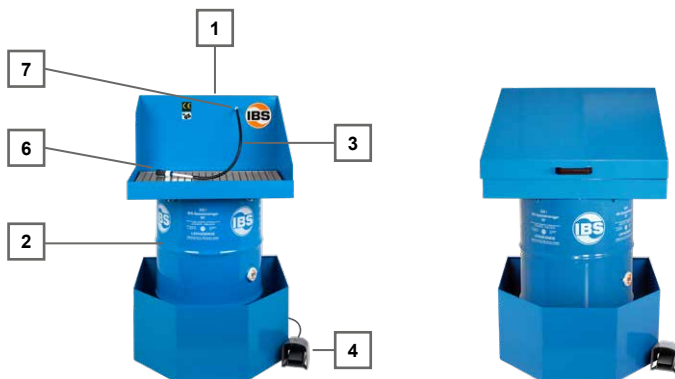
6.1. Beschreibung der Betätigungseinrichtungen

Das Gerät wird mit einem Sicherheitsfußschalter eingeschaltet.

6.2. Einricht- bzw. Einstellarbeiten

6.2.1. Montage des Teilereinigungsgerätes

- Entfernen Sie die Verpackung.
- Entfernen Sie an dem 200-Liter-Fass die Verschraubungen am oberen Fassboden und bewahren Sie sie an gesicherter Stelle bis zur erneuten Verwendung beim Rücktransport auf.
- Setzen Sie das Gerät so auf das 200-Liter-Fass (2), dass der Rücklaufstutzen der Wanne in die 3/4"-Öffnung des Fassbodens eingeführt werden kann.
- Befestigen Sie das Reinigungsgerät mit den vier beiliegenden Flügelschrauben am Fass.



6.2.2. Montage der IBS-Spezialpumpe

- Führen Sie die Pumpe (1) (nicht sichtbar) so in die 2"-Öffnung des Fassbodens ein, dass der Druckstutzen für den Pinselschlauch (3) nach links zeigt und das Verbindungskabel zum Sicherheitsfußschalter (4) nach rechts — von der Rückseite aus.
- Führen Sie den Pinselschlauch (3) durch die runde Rückwandöffnung der Wanne (5) und stecken Sie den Reinigungspinsel (6) ein.
- Legen sie den Sicherheitsfußschalter (4) vor das Gerät.
- Stecken Sie den Stecker in die 230 V-Steckdose.
- Führen sie eine Funktionsprüfung durch: bei Betätigen des Fußschalters muss Reinigungsflüssigkeit gefördert werden.

6.2.3. Betrieb

- Legen Sie das zu säubernde Werkstück auf den Auflagerost.
- Schalten sie durch Betätigung des Fußschalters das Gerät ein.
- Reinigen Sie das Werkstück mit dem Pinsel.
- Schalten Sie die Pumpe durch Loslassen des Fußschalters aus.

6.2.4 Fasswechsel

- Lösen Sie den Pinselschlauch an der Pumpe.
- Entfernen Sie den Rücklaufschlauch von dem Fass.
- Machen Sie die Pumpe Stromlos.
- Ziehen Sie die Auffangwanne (optional) unter dem IBS-Teilereinigungsgerät hervor.
- Entfernen Sie die Pumpe aus dem Fass. Verschließen Sie das Fass mit der 2"-Mantelspundverschraubung.
- Tauschen Sie das Fass aus und schieben Sie die Auffangwanne wieder unter das IBS-Teilereinigungsgerät.
- Montage der IBS-Spezialpumpe (siehe Punkt 6.2.2.).

HINWEIS

Bitte füllen Sie die Garantiekarte (Formular) unter www.ibs-scherer.de aus.

6.3. Störungserkennung / -beseitigung

Störung	Ursache	Behebung
Pumpe arbeitet nicht	Keine Spannung vorhanden	Prüfen, ob Netzstecker eingesteckt ist
	Pumpe ist defekt	Pumpe austauschen
Pumpe fördert nicht	Flüssigkeitsstand im Fass zu gering	Flüssigkeitsstand überprüfen, ggfls. Anforderungen Fasswechsel bei IBS Scherer
	Pumpe ist defekt	Pumpe austauschen

Führen die angegebenen Maßnahmen nicht zum Erfolg, so wenden Sie sich bitte an Tel: +49 (6701) 93 83-0 oder melden Sie sich per E-Mail unter info@ibs-scherer.de.

6.4. Hinweise zur persönlichen Schutzausrüstung

Beim Umgang mit Reinigungsmittel muss Schutzkleidung entsprechend dem Sicherheitsdatenblatt des eingesetzten Industriereinigers benutzt werden. Für alle IBS-Spezialreiniger gilt:

Es sollen lösemittelbeständige Handschuhe, Schutzbrille sowie Schürze verwendet werden. Handschuhmaterial:

- Handschuhe aus Polychloropren – CR, empfohlene Materialstärke: > 0,5 mm, max. Durchbruchzeit: 4 Stunden
- Handschuhe aus Nitrilkautschuk / Nitrillatex – NBR, empfohlene Materialstärke: > 0,35 mm
- Handschuhe aus Fluorkautschuk (Viton) – FKM, empfohlene Materialstärke: > 0,4 mm
- Permeationszeit / Durchbruchzeit: > 8 Stunden (EN 374)

Die genaue Durchbruchzeit ist beim Schutzhandschuhhersteller zu erfahren und einzuhalten. Schutzhandschuhe sollten bei ersten Abnutzungserscheinungen ersetzt werden.

7. INSTANDHALTUNG / REINIGUNG

7.1. Instandhaltungs- / Reinigungsarbeiten

Bei sämtlichen Instandhaltungs- und Reinigungsarbeiten ist der Netzstecker zu ziehen.

7.2. Prüfung (DGUV-Information 209-088 — Punkt 5 / bisher BGR 180)

Das IBS-Teilereinigungsgerät ist nach Bedarf, jedoch mindestens einmal jährlich, durch eine befähigte Person auf arbeitssicheren Zustand zu prüfen.

8. ERSATZTEILLISTE UND ZUBEHÖRLISTE

ANLAGE

Konformitätserklärung Typ K, KD, KP



Beschreibung	M	MD	M-500	F2	G-50-I	G-50-W	K	KP	BK-50	L	A
IBS-Auffangwanne	2120022	2120022	2120022		2120021	2120021	2120023	2120023	2120024	2120022	
IBS-Nachrüstsatz K-50							2222063	2222063			
IBS-Korbssystem Typ L										2222067	
IBS-Reinigungspinsel — feine Borsten 0,3 mm, Borsten Ø/L: 35/50 mm	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	
IBS-Reinigungspinsel — grobe Borsten 0,5 mm, Borsten Ø/L: 35/50 mm	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	
IBS-Reinigungspinsel, breit — grobe Borsten 0,5 mm, Borsten Ø/L: 50/50 mm	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	
IBS-Reinigungspinsel, lang — grobe Borsten 0,5 mm, Borsten Ø/L: 35/80 mm	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	
IBS-Reinigungspinsel, breit — Naturhaar, Borsten Ø/L: 50/50 mm	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	
IBS-Reinigungspinsel, Standard — Naturhaar, Borsten Ø/L: 35/50 mm	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	
IBS-Reinigungspinsel, klein — feine Borsten, 0,3 mm Borsten Ø/L: 20/50 mm	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	
IBS-Reinigungspinsel, klein — grobe Borsten, 0,5 mm Borsten Ø/L: 35/50 mm	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	
IBS-Reinigungspinsel mit Drehgewinde, Borsten L/Ø: 55/35 mm											2222051
IBS-Schutzhandschuhe — 5er-Pack Größe L	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093
IBS-Schutzhandschuhe — 5er-Pack Größe XL	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073
IBS-Schutzhandschuhe — 5er-Pack Größe XXL	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081
IBS-Absauganlage	2120013		2120013				2120017			2120029	
IBS-Spezialpumpe, mit Fußschalter	2222056	2222056	2222056		2222089	2222089	2222057	2222057	2222080	2222082	
IBS-Spezialpumpe, mit Fußschalter — Druckluft	2222064	2222064	2222064				2222065				
Spritzschutzblech	2222066		2222066								
Auflagerost (Lochblech)	2221000	2221000	2221000	2222018	2222021	2222019	2222017	2222017	2222019		
Auflagerost (Lamellenrost)	2222060	2222060	2222060	2222062	2222016	2222016	2222061	2222061		2222020	
Ausblasgitter mit Luftanschluss										2222014	
Fußschalter mit Haube	2222022	2222022	2222022		2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	
Fußschalter ohne Haube				2222024	2222024						
Rad, 1 Stück				2222026	2222026						2222027
Lenkrollen mit Euro-Stopp											2222028
Ein/Aus-Mechanik											
IBS-Rücklaufschlauch	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012			2221012	2221012	
Rücklaufanschluss, ¾"				2222033	2222033				2222033		
Fassanschluss, 2"	2222036	2222036	2222036		2222036	2222036			2222036		
IBS-Pinselschlauch (Preis pro 1,0 m)	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059
Gasdruckfeder 110N, benötigte Menge: 2 Stück		15888894									

**Překlad původního návodu
k používání
IBS-Mycí stůl Typ K, KD, KP**



Všechna zařízení jsou zkontrolována a certifikována!

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
D-55599 Gau-Bickelheim

Tel.: +49 (0) 6701-93 83 -0
Fax: +49 (0) 6701-93 83 -33
E-Mail: info@ibs-scherer.cz

Navštivte nás na internetu:
www.ibs-scherer.cz



OBSAH

CZ

1. Údaje o zařízení / Technická data	15
2. Použití	15
2.1. Přípustné čisticí prostředky	
2.2. Schválené čisticí prostředky s technickou ventilací (odsávací systém)	
2.3. Neschválené čisticí prostředky	
2.4. Poznámky	
3. Popis funkce	16
3.1. Popis funkce stroje	
3.2. Bezpečnostní upozornění	
4. Přeprava	16
4.1. Manipulace	
4.2. Pomocné prostředky při přepravě	
4.2.1. Přeprava pomocí jeřábu	
4.2.2. Přeprava pomocí vysokozdvizného vozíku s vidlicemi	
5. Instalace / Uvedení do provozu	17
5.1. Upevnění / stabilita	
5.2. Požadavky na místo	
5.3. Přípustné okolní podmínky	
5.4. Zamezení elektrostatických výbojů	
5.5. Přídavná zařízení	
5.5.1. IBS-Záchytná vana (viz 8. Seznam příslušenství)	
5.5.2. IBS-Odsávací zařízení (viz 8. Seznam příslušenství)	
5.6. Likvidace	
5.7. Preventivní opatření provozovatele	
6. Pokyny k provozu stroje	18
6.1. Popis ovládacích zařízení	
6.2. Seřizování resp. nastavení	
6.2.1. Montáž mycího zařízení	
6.2.2. Montáž IBS-Speciálního čerpadla	
6.2.3. Provoz	
6.2.4. Výměna kapaliny	
6.3. Identifikace / Odstranění poruchy	
6.4. Poznámky k osobním ochranným prostředkům	
7. Technická údržba / Čištění	20
7.1. Údržbové / Čisticí práce	
7.2. Zkouška (DGUV-Infomace 209-088-položka 5 / dříve BGR 180)	
8. Seznam náhradních dílů a seznam příslušenství	20
Příloha	20
ES-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ Typ K, KD, KP	

1. ÚDAJE O ZAŘÍZENÍ / TECHNICKÁ DATA

Rozměry a charakteristické údaje	Typ K	Typ KD	Typ KP
Vnější rozměry přístroje:			
Délka:	800 mm	812 mm	800 mm
Šířka:	550 mm	582 mm	540 mm
Výška:	525 mm	550 mm	265 mm
Pracovní plocha (vnitřní rozměry):	790 x 540 mm	790 x 540 mm	790 x 540 mm
Pracovní výška:	922 mm	922 mm	920 mm
Hmotnost bez sudu:	25 kg	34 kg	15 kg
Hmotnost se sudem (naplněný):	205 kg	214 kg	195 kg
Nosnost:	80 kg	80 kg	80 kg
Objem náplně:	200 l	200 l	200 l
Emisní hodnota hluku na pracovišti:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)
Typová třída (podle EN 12921-3):	A1	A1	A1

Elektrické připojení			
Síťové napětí:	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Frekvence:	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Příkon:	0,8 A	0,8 A	0,8 A
Max. předjistiění:	6 A	6 A	6 A

2. POUŽITÍ

IBS-Mycí stůl byl zkonstruován k čištění olejem a mazivem znečištěných kovových dílů (např. částí strojů, motorů a krytů) pomocí IBS čistících kapalin.

2.1. Přípustné čistící prostředky

- IBS-Čistící kapalina typu EL/Extra
- IBS-Čistící kapalina typu RF
- IBS-Čistící kapalina typu Purgasol
- IBS-Čistící kapalina typu Securol
- IBS-Čistící kapalina typu 100 Plus

2.2. Schválené čistící prostředky s technickou ventilací (odsávací systém)

- IBS-Čistící kapalina typu Quick

UPOZORNĚNÍ



Pokud používáte čistící prostředky jiných výrobců, řiďte se prosím informacemi o výrobku a bezpečnostním listem.

S ohledem na něj odsouhlasíte použití s IBS Scherer GmbH. Dodatečně respektujte upozornění v 2.3!

Rozšířená 3letá záruka se poskytuje pouze při používání IBS-Speciálních kapalin.

2.3. Neschválené čisticí prostředky



- Halogenové čisticí prostředky
- Hořlavé a snadno hořlavé čisticí prostředky s bodem vzplanutí < 60 °C, s výjimkou čisticích prostředků s bodem vzplanutí > 40 °C s technickou ventilací (odsávací systém)

2.4. Poznámky



- Je nezbytné dodržovat pokyny pro zařízení pro čištění obrobků čisticími prostředky (např. DGUV-Information 209-088, dříve BGR 180)! Totéž platí pro požadavky zákona o vodních zdrojích (WHG), vyhlášky o systémech pro nakládání s látkami ohrožujícími vodu (AwSV) a letáku M043-Cold Cleaner (dříve BGI 880).

3. POPIS FUNKCE

3.1. Popis funkce stroje

- IBS-Čerpadlo čerpá čisticí kapalinu přes hadici k IBS čisticímu štětcí. Čištěný předmět leží na roštu a pomocí štětce a čisticí kapaliny se čistí.
- Znečištěný čisticí prostředek teče zpět do sudu. Částice nečistot se usadí na dně sudu. Při zhoršující se účinnosti čištění je nutné čisticí kapalinu vyměnit za sud s novou IBS-Čisticí kapalinou.
- Staré zboží bude odebráno společností IBS Scherer a recyklováno, za předpokladu, dodržení zákazu míchání nebezpečných látek.

3.2. Bezpečnostní upozornění

- Viz kapitola 6

4. PŘEPRAVA

4.1. Manipulace

- Přístroj přepравujte opatrně až na místo instalace u zákazníka, aby se zabránilo poškození.
- Přístroj na paletě zajistěte proti posunutí.
- Při přepravě sudu respektujte bezpečnostní list čisticí kapaliny.

4.2. Pomocné prostředky při přepravě

4.2.1. Přeprava pomocí jeřábu

- Lano jeřábu upevněte na paletě a opatrně přístroj zvedněte. Dávejte pozor na těžiště. Přístroj se může naklonit!

UPOZORNĚNÍ Jeřáb musí být konstruován pro nosnost min. 200 kg.

4.2.2. Přeprava pomocí vysokozdvížného vozíku s vidlicemi

- Vysokozdvížným vozíkem zajedte mezi podélné nosníky dřevěné palety.
- Nadzvedněte zařízení a přepravte ho.

5. INSTALACE / UVEDENÍ DO PROVOZU

5.1. Upevnění / stabilita

Musí se zajistit vodorovné a stabilní umístění přístroje na podlaže odolné vůči rozpouštěcím látkám.

5.2. Požadavky na místo

Přístroj může stát u zdi. Před přístrojem by měl zůstat volný prostor cca 2 m.

5.3. Přípustné okolní podmínky

Přístroj pracuje bezporuchově při teplotách od -15 °C do +40 °C.

Při použití speciálního čističe IBS Quick nesmí okolní teplota překročit +38 °C.

Do nebezpečné oblasti systému neumísťujte žádné horké předměty.

5.4. Zamezení elektrostatických výbojů

Podle nařízení smí místní instalaci provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.

Elektrickou rozvodnou síť je nutné instalovat a realizovat v souladu s předpisy a údaji (technickými údaji) v návodu na obsluhu.

Z funkčních důvodů je zařízení vybaveno ochranným vodičem (Schuko zástrčka). Ochranný vodič končí na plechovém obalu motoru čerpadla. Proto není vodič spojení s ochranným vodičem konektoru mimo kryt motoru. Z hlediska ochrany proti dotyku čistící zařízení splňuje požadavky na třídu ochrany II.

5.5. Přídavná zařízení

5.5.1. IBS-Záchytná vana (viz 8. Seznam příslušenství)

Pro šetrné a bezpečné vstřebávání látek ohrožených vodou v souladu s požadavky zákona o vodních zdrojích (WHG).

Záchytné vany IBS jsou vyráběny v souladu s pokyny pro požadavky na ocelové vany (StawaR) a jsou označeny značkou shody (Ü-značka).

5.5.2. IBS-Odsávací zařízení (viz 8. Seznam příslušenství)

5.6. Likvidace

- Přístroj je vyroben převážně z oceli (kromě elektrického příslušenství) a je nutné zlikvidovat ho v souladu s platnými místními předpisy na ochranu životního prostředí.
- Kontaminované části (např. hadice, čistící štětce, čistící hadry atd.) je nutné zlikvidovat v souladu s platnými předpisy na ochranu životního prostředí.
- V případě dotazů se prosím obraťte na IBS Scherer GmbH.
- Znečištěná IBS kapalina (stará) bude odebrána společností IBS Scherer a recyklována, za předpokladu, že byl dodržen zákaz míchání nebezpečných látek.
- Pokud používáte čistící prostředky jiných výrobců, je třeba dodržovat informace a bezpečnostní pokyny výrobce.

5.7. Preventivní opatření provozovatele

IBS-Mycí stoly odpovídají typové třídě A 1 (EN 12921-3; 3.15.1).

CZ



Nebezpečí!

V souladu s provozními případy (např. geometrie a povrch čistěné součásti, intenzita čištění) je nutné definovat rizikovou oblast. Při běžném procesu čištění doporučuje IBS rizikovou oblast 2 m kolem přístroje.

Riziková oblast vyplývající z posouzení nebezpečí:

- Je nutné ji označit jako oblast s nebezpečím ohně
- Je nutné ji udržovat volnou, bez předmětů, aby byl kdykoliv možný neomezený přístup
- Musí být vybavená účinnou přirozenou ventilací
- V rizikové oblasti se nesmí kouřit
- Nesmí se zde vyskytovat žádný otevřený oheň nebo jiné zápalné zdroje
- Při manipulaci s čisticími prostředky, oleji a mazivy dbejte na čistotu
- Instruktaž personálu obsluhy a údržby
- Umístění návodu k obsluze a provozních pokynů na přístroj

6. POKYNY K PROVOZU STROJE

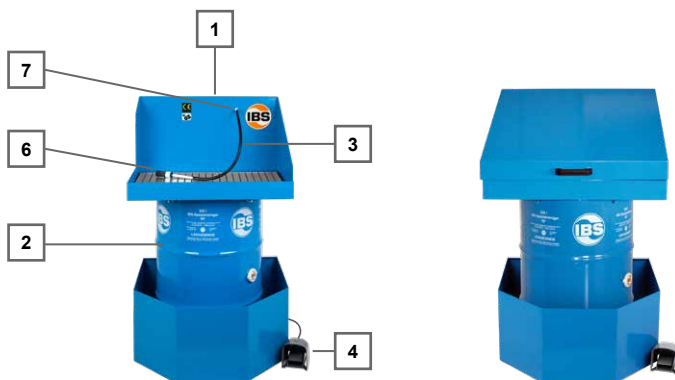
6.1. Popis ovládacích zařízení

Přístroj se zapíná bezpečnostním nožním spínačem.

6.2. Seřizování resp. nastavení

6.2.1. Montáž mycího zařízení

- Odstraňte obal.
- U 200 l sudu odšroubujte závit a uschovejte je na bezpečném místě pro opětovné použití při následující výměně sudu.
- Umístěte zařízení na 200 litrový sud (2) tak, aby být odtoková hadice zasunuta do 3/4" otvoru sudu.
- Upevněte čisticí zařízení k sudu čtyřmi přiloženými šrouby.



6.2.2. Montáž IBS-Speciálního čerpadla

- Vložte čerpadlo (1) (není vidět) do 2" otvoru sudu tak, aby tlaková tryska pro hadici ke štětci (3) směřovala doleva a připojovací kabel k bezpečnostnímu nožnímu spínač (4) doprava – zezadu.
- Hadici ke štětci (3) protáhněte kulatým otvorem zadní stěny vany (5) a vložte čistící štětec (6).
- Umístěte bezpečnostní nožní spínač (4) před zařízení.
- Zasuňte zástrčku do 230 V zásuvky.
- Proveďte funkční test: čistící kapalina musí být čerpána při stisknutí nožního spínače.

6.2.3. Provoz

- Čištěný díl položte na rošt.
- Přístroj zapněte stisknutím nožního spínače.
- Obráběný díl vycistěte štětcem.
- Vypněte čerpadlo uvolněním nožního spínače.

6.2.4 Výměna kapaliny

- Uvolněte hadici ke štětci na čerpadle.
- Odmontujte hadici odtoku ze sudu.
- Uvolněte čerpadlo.
- Vytáhněte záchytnou vanu (volitelné) pod IBS-Mycím stolem.
- Vyměňte čerpadlo ze sudu. Uzavřete sud pomocí 2" šroubu.
- Vyměňte sud a posuňte záchytnou vanu zpět pod IBS-Mycí stůl.
- Instalace IBS-Speciálního čerpadla (viz bod 6.2.2.).

UPOZORNĚNÍ

Vyplňte prosím záruční kartu (formulář) na www.ibs-scherer.cz.

6.3. Identifikace / Odstranění poruchy

Porucha	Příčina	Náprava
Čerpadlo nepracuje	Není napětí	Zkontrolujte, zda je síťová zástrčka zastrčená
	Čerpadlo je poškozené	Vyměňte čerpadlo
Čerpadlo nečerpá	Stav hladiny kapaliny v sudu je příliš nízký	Zkontrolujte stav hladiny kapaliny, popř. požádejte u IBS Scherer o výměnu sudu
	Čerpadlo je poškozené	Vyměňte čerpadlo

Pokud uvedená opatření nejsou úspěšná, obraťte se na tel. +420 494 947 700 nebo napište e-mail na adresu info@ibs-scherer.cz.

6.4. Poznámky k osobním ochranným prostředkům

Při manipulaci s čistícími prostředky se musí používat ochranný oděv v souladu s bezpečnostním listem použitého průmyslového čističe. Pro všechny IBS-Čistící kapaliny platí:

Je nutné používat ochranné rukavice odolné vůči rozpouštěcím látkám, ochranné brýle a zástěru.

Materiál ochranných rukavic:

- Ochranné rukavice z polychloroprenu – CR, doporučená síla materiálu: > 0,5 mm, max. doba proniknutí: 4 hodiny
- Ochranné rukavice z nitrilového kaučuku / nitrilového latexu – NBR, doporučená síla materiálu: > 0,35 mm
- Ochranné rukavice z fluorového elastomeru (Viton) – FKM, doporučená síla materiálu: > 0.4 mm
- Doba propustnosti / doba proniknutí: > 8 hodin (EN 374)

Přesnou dobu proniknutí zjistíte u výrobce ochranných rukavic a je nutné ji dodržovat. Ochranné rukavice je nutné při prvních známkách opotřebení vyměnit.

7. TECHNICKÁ ÚDRŽBA / ČIŠTĚNÍ

7.1. Údržbové / Čistící práce

Při veškerých údržbových a čistících pracích je nutné odpojit síťovou zástrčku.

7.2. Zkouška (DGUV-Infomace 209-088-položka 5 / dříve BGR 180)

IBS-Mycí stůl musí být dle potřeby, nejméně však jednou ročně, zkontrolován kvalifikovanou osobou z hlediska bezpečných pracovních podmínek.

8. SEZNAM NÁHRADNÍCH DÍLŮ A SEZNAM PŘÍSLUŠENSTVÍ

PŘÍLOHA

ES-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ Typ K, KD, KP



Popis	M	MD	M-500	F2	G-50-I	G-50-W	K	KP	BK-50	L	A
IBS-Záchytňá vana	2120022	2120022	2120022	2120021	2120021	2120021	2120023	2120023	2120024	2120022	
IBS-Podstavec pro K-50							2222063	2222063			
IBS-Koš typu L										2222067	
Průtokový štětec, jemné štětiny 0,3 mm, štětiny Ø/d: 35/50 mm	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	
Průtokový štětec, hrubé štětiny 0,5 mm, štětiny Ø/d: 35/50 mm	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	
Průtokový štětec, široký — hrubé štětiny 0,5 mm, štětiny Ø/d: 50/50 mm	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	
Průtokový štětec, dlouhý — hrubé štětiny 0,5 mm, štětiny Ø/d: 35/80 mm	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	
Průtokový štětec, široký — přírodní vlas, štětiny Ø/d: 50/50 mm	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	
Průtokový štětec, standard — přírodní vlas, štětiny Ø/d: 35/50 mm	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	
Průtokový štětec, malý — jemné štětiny 0,3 mm, štětiny Ø/d: 20/50 mm	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	
Průtokový štětec, malý — hrubé štětiny 0,5 mm, štětiny Ø/d: 35/50 mm	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	
Štětec s otáčným závitem, štětiny d/Ø: 55/35 mm											2222051
IBS-Ochranné rukavice 5 ks vel. L	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	
IBS-Ochranné rukavice 5 ks vel. XL	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	
IBS-Ochranné rukavice 5 ks vel. XXL	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	
IBS-Odsávací zařízení	2120013		2120013				2120017			2120029	
IBS-Speciální čerpadlo s nožním spinačem	2222056	2222056	2222056		2222089	2222089	2222057	2222057	2222080	2222082	
IBS-Speciální čerpadlo s nožním spinačem — siláčny vzduch	2222064	2222064	2222064				2222065				
Protistříkovaná stěna	2222066		2222066								
Vkládací rošt (dřevovaný plech)	2221000	2221000	2221000	2222021		2222019	2222017	2222017	2222019		
Vkládací rošt (lamelový rošt)	2222060	2222060	2222060	2222062	2222016		2222061	2222061		2222020	
Výfuková mřížka s přípojkou vzduchu						2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	
Nožní spinač s krytem	2222022	2222022	2222022							2222014	
Nožní spinač bez krytu				2222024							
Kolečko, 1 ks				2222026							2222027
Rídící kolečka s brzdou											2222028
Mechanické zapnutí/vypnutí											
IBS-Odpadní odtoková hadice	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012			2221012	2221012	
Odtoková hadice, ¾"				2222033	2222033				2222033		
Hliníková těsnící objímka, 2"	2222036	2222036	2222036		2222036	2222036			2222036		
IBS-Hadice ke štětcí (cena za 1,0 m)	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	
Plynová pružina 110 N, potřebné množství: 2 kusy		15888894									

ES-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Podle dodatku II A Směrnice ES o strojích 2006/42/ES (MaschR)

Tímto prohlašujeme, že přístroj na čištění dílů

Typ přístroje	K	KD	KP
Č. výrobku	2120004	2120006	2120020
Pořadové číslo	K022900–K023099	KD017150–KD017299	KP056800–KP057099

odpovídá následujícím příslušným ustanovení předpisů:

ES Směrnice ES-Směrnice o strojích 2006/42/ES:2006-06

Aplikované harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010 Bezpečnost strojních zařízení – Všeobecné základní principy vytváření – Zhodnocení rizika a omezení rizika

EN 12921-1:2005+A1:2010 Stroje pro povrchové čištění a předběžnou úpravu průmyslových produktů pomocí kapalin nebo parních fází – část 1: Všeobecné bezpečnostní požadavky (německé znění EN 12921-1:2005)

EN 12921-3:2005+A1:2008 Stroje pro povrchové čištění a předběžnou úpravu průmyslových produktů pomocí kapalin nebo parních fází – část 3: Bezpečnost zařízení, v nichž se používají hořlavé kapaliny (německé znění EN 12921-3:2005)

EN ISO 13854:2019 Bezpečnost strojů;
Minimální odstupy pro vyloučení přímáčknutí dílů těles

EN 60204-1:2018 Bezpečnost strojů;
Elektrické vybavení strojů část 1: Všeobecné požadavky část 1: Všeobecné požadavky

EN ISO 11200:2014+A1:2020 Emise šumů strojů a přístrojů

Aplikované technické specifikace:

Informace DGUV Čištění součástek čisticími kapalinami (bod 3.1.4. a bod 5)
209-088:2017-08

Pověřeny k shrnutí technických údajů:
Pan Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim



18.11.2024
Datum

Dipl.-Ing. Axel Scherer (jednatel)

Toto prohlášení ztrácí svoji platnost v případě změny strojů, které s námi nebudou odsouhlaseny.

**Tłumaczenie instrukcji oryginalnej
Urządzenie do czyszczenia części
IBS typ K, KD, KP**



Wszystkie urządzenia zostały przetestowane i mają certyfikaty!

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
D-55599 Gau-Bickelheim

Tel.: +49 (0) 6701-93 83 -0
Fax: +49 (0) 6701-93 83 -33
E-Mail: info@ibs-scherer.pl

Proszę odwiedzać nas
w internecie:
www.ibs-scherer.pl



SPIS TREŚCI

1. Informacje o maszynie / dane techniczne	25
2. Zastosowanie	25
2.1. Dozwolone środki czyszczące	
2.2. Dozwolone środki czyszczące w przypadku korzystania z wentylacji technicznej (instalacji odsysającej)	
2.3. Niedozwolone środki czyszczące	
2.4. Normy	
3. Sposób działania	26
3.1. Opis funkcji maszyny	
3.2. Wskazówki bezpieczeństwa	
4. Transport	26
4.1. Postępowanie	
4.2. Pomocnicze środki transportowe	
4.2.1. Transport przy użyciu dźwigu	
4.2.2. Transport przy użyciu wózka widłowego	
5. Instalacja / uruchomienie	27
5.1. Mocowanie / stabilność	
5.2. Przestrzeń potrzebna do zainstalowania	
5.3. Dozwolone warunki otoczenia	
5.4. Unikanie ładunków elektrostatycznych	
5.5. Urządzenia dodatkowe	
5.5.1. Wanna zbiorcza IBS (patrz 8. Lista wyposażenia dodatkowego)	
5.5.2. Instalacja odsysająca IBS (patrz 8. Lista wyposażenia dodatkowego)	
5.6. Utylizacja	
5.7. Środki zapobiegawcze podejmowane przez użytkowników	
6. Wskazówki dotyczące eksploatacji maszyny	28
6.1. Opis urządzeń obsługi	
6.2. Prace nastawcze	
6.2.1. Montaż urządzenia do czyszczenia części	
6.2.2. Montaż specjalnej pompy IBS	
6.2.3. Eksploatacja	
6.2.4. Wymiana beczki	
6.3. Rozpoznawanie i usuwanie awarii	
6.4. Wskazówki dotyczące sprzętu ochrony osobistej	
7. Konserwacja / czyszczenie	30
7.1. Czynności konserwacyjne i pielęgnacyjne	
7.2. Sprawdzenie (informacje DGUV 209-088 - punkt 5 / wcześniej BGR 180)	
8. Lista części zamiennych i wyposażenia dodatkowego..	30
Dodatek	30
DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z PRZEPISAMI UE Typ K, KD, KP	

1. INFORMACJE O MASZYNIE / DANE TECHNICZNE

Wymiary i parametry	Typ K	Typ KD	Typ KP
Wymiary zewnętrzne urządzenia:			
Długość:	800 mm	812 mm	800 mm
Szerokość:	550 mm	582 mm	540 mm
Wysokość:	525 mm	550 mm	265 mm
Powierzchnia robocza (wymiary wewnętrzne):	790 x 540 mm	790 x 540 mm	790 x 540 mm
Wysokość robocza:	922 mm	922 mm	920 mm
Masa bez beczki:	25 kg	34 kg	15 kg
Masa z beczką (napelnioną):	205 kg	214 kg	195 kg
Udźwig:	80 kg	80 kg	80 kg
Pojemność:	200 l	200 l	200 l
Mierzony na stanowisku pracy emitowany hałas:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)
Klasa typu (wg EN 12921-3):	A1	A1	A1

Podłączenie elektryczne			
Napięcie sieciowe:	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Częstotliwość:	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Pobór mocy:	0,8 A	0,8 A	0,8 A
Maks. zabezpieczenie wstępne:	6 A	6 A	6 A

2. ZASTOSOWANIE

Urządzenie do czyszczenia części IBS zostało skonstruowane do czyszczenia elementów metalowych (np. części maszyn, silników i obudów) zabrudzonych olejem i smarem.

2.1. Dozwolone środki czyszczące

- Specjalny preparat czyszczący IBS typ EL/Extra
- Specjalny preparat czyszczący IBS typ RF
- Specjalny preparat czyszczący IBS typ Purgasol
- Specjalny preparat czyszczący IBS typ Securool
- Specjalny preparat czyszczący IBS typ 100 Plus

2.2. Dozwolone środki czyszczące w przypadku korzystania z wentylacji technicznej (instalacji odsysającej)

- Specjalny preparat czyszczący IBS typ Quick

WSKAZÓWKA



W przypadku stosowania środków czyszczących innych producentów należy przestrzegać informacji o produkcie i karty charakterystyki WE. Ich użycie należy konsultować z IBS Scherer GmbH. Dodatkowo proszę stosować się do wskazówek podanych w punkcie 2.3! Rozszerzona gwarancja na 3 lata jest przyznawana tylko w przypadku stosowania specjalnych preparatów czyszczących marki IBS.

2.3. Niedozwolone środki czyszczące



- Halogenowane środki czyszczące
- Palne i łatwopalne środki czyszczące o temperaturze zapłonu < 60°C z wyjątkiem środków czyszczących o temperaturze zapłonu > 40°C z wentylacją techniczną (system wyciągowy)

2.4. Normy



- Należy bezwzględnie przestrzegać wytycznych dotyczących urządzeń do mycia części środkami czyszczącymi (m.in. Informacje DGUV 209-088, dawniej BGR 180)! To samo dotyczy wymagań Ustawy o zasobach wodnych (WHG), rozporządzenia w sprawie systemów postępowania z substancjami niebezpiecznymi w wodzie (AwSV) i załącznika M043 - Preparaty do mycia na zimno (dawniej BGI 880).

3. SPOSÓB DZIAŁANIA

3.1. Opis funkcji maszyny

- Pompa IBS tłoczy płyn czyszczący przewodem elastycznym do pędzla czyszczącego IBS. Przeznaczony do czyszczenia przedmiot leży na kratce i jest czyszczony płynem czyszczącym.
- Brudny środek czyszczący splywa z powrotem do beczki. Na dnie beczki osadzają się drobiny brudu. Gdy skuteczność czyszczenia zaczyna słabnąć, należy wymienić środek czyszczący na beczkę nowego specjalnego preparatu IBS.
- Zużyte płyny mogą zostać odebrane przez IBS Scherer i poddane recyklingowi, jeśli zostanie przestrzegana zasada mieszania.

3.2. Wskazówki bezpieczeństwa

- patrz rozdział 6

4. TRANSPORT

4.1. Postępowanie

- Urządzenie należy ostrożnie przetransportować na miejsce instalacji u klienta, aby zapobiec uszkodzeniu.
- Urządzenie na palecie zabezpiecza się przed przesunięciem.
- Podczas transportu beczki należy przestrzegać zapisów karty charakterystyki rozpuszczalnika.

4.2. Pomocnicze środki transportowe

4.2.1. Transport przy użyciu dźwigu

- Liny dźwigowe mocuje się do palety i ostrożnie unosi urządzenie. Należy uwzględnić punkt ciężkości. Urządzenie może się przewrócić!

UWAGA: Udźwig dźwigu musi wynosić min. 200 kg.

4.2.2. Transport przy użyciu wózka widłowego

- Widły wózka wprowadza się między podłużnice drewnianej palety.
- Po uniesieniu jednostki można ją przetransportować.

5. INSTALACJA / URUCHOMIENIE

5.1. Mocowanie / stabilność

Należy zagwarantować poziome i stabilne ustawienie urządzenia na podłożu odpornym na działanie rozpuszczalników.

5.2. Przestrzeń potrzebna do zainstalowania

Urządzenie może stać przy ścianie. Przed urządzeniem należy pozostawić wolną przestrzeń ok. 2 m.

5.3. Dozwolone warunki otoczenia

Urządzenie pracuje bezawaryjnie w temperaturach od -15°C do +40°C.

Podczas korzystania z IBS-Specjalnego środka czyszczącego typ Quick temperatura otoczenia nie może przekraczać + 38°C.

Nie należy umieszczać gorących przedmiotów w strefie niebezpiecznej urządzenia.

5.4. Unikanie ładunków elektrostatycznych

Zgodnie z przepisami lokalną instalację może wykonać tylko wykwalifikowany elektryk.

Przewód zasilania elektrycznego należy zainstalować zgodnie z przepisami i informacjami (Dane techniczne) zawartymi w instrukcji obsługi.

Ze względów funkcjonalnych urządzenie jest wyposażone w złącze przewodu ochronnego (wtyczka Schuko). Przewód ochronny kończy się na obudowie silnika pompy. Dlatego nie ma przewodzącego połączenia z przewodem ochronnym złącza na zewnątrz obudowy silnika. Z punktu widzenia ochrony dotykowej urządzenie czyszczące spełnia wymagania dla klasy ochronnej II.

5.5. Urządzenia dodatkowe

5.5.1. Wanna zbiorcza IBS (patrz 8. Lista wyposażenia dodatkowego)

Dla przyjaznego dla środowiska i bezpiecznego zbierania substancji niebezpiecznych dla wody zgodnie z wymogami ustawy o zasobach wodnych (WHG).

Wanny ociekowe IBS są produkowane zgodnie z niemieckimi wymaganiami dotyczącymi stalowych ociekaczy (StawaR) i oznaczone są znakiem zgodności (znak Ü).

5.5.2. Instalacja odsysająca IBS (patrz 8. Lista wyposażenia dodatkowego)

5.6. Utylizacja

- Urządzenie jest wykonane głównie ze stali (poza wyposażeniem elektrycznym) i podlega utylizacji zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami dot. ochrony środowiska.
- Części skażone (np. przewody elastyczne, pędzle czyszczące, ścierki itd.) podlegają utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami dot. ochrony środowiska.
- W razie pytań należy zwrócić się do IBS Scherer GmbH.
- Zanieczyszczony płyn czyszczący-IBS może zostanie odebrany przez IBS Scherer i poddany recyklingowi, jeśli spełnione zostaną wymagania mieszania.
- Jeśli używane są środki czyszczące innych producentów, należy przestrzegać informacji i instrukcji bezpieczeństwa producenta.

5.7. Środki zapobiegawcze podejmowane przez użytkowników

Urządzenie do czyszczenia części IBS odpowiada klasie typu A 1 (EN 12921-3; 3.15.1).



Należy zdefiniować obszar niebezpieczny zgodnie z uwarunkowaniami eksploatacyjnymi (np. geometrią i powierzchnią czyszczonych części, intensywnością czyszczenia). Przy zwykłych metodach czyszczenia IBS zaleca wyznaczenie obszaru niebezpieczeństwa 1 m wokół urządzenia.

Niebezpieczeństwo!

Obszar niebezpieczeństwa wynikający z oceny zagrożenia:

- należy oznakować jako obszar zagrożony pożarem
- należy oczyścić z przedmiotów, umożliwiając w każdej swobodny dostęp do urządzenia
- musi być wyposażony w skuteczną naturalną wentylację
- w obszarze niebezpieczeństwa nie wolno palić papierosów
- w obszarze niebezpieczeństwa nie korzystać z otwartego płomienia ani innych źródeł zapłonu
- zwracać uwagę na czystość podczas obchodzenia się ze środkami czyszczącymi, olejami i smarami
- właściwie poinstruować operatorów i konserwatorów
- umieścić instrukcję obsługi przy urządzeniu

6. WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE EKSPLOATACJI MASZYNY

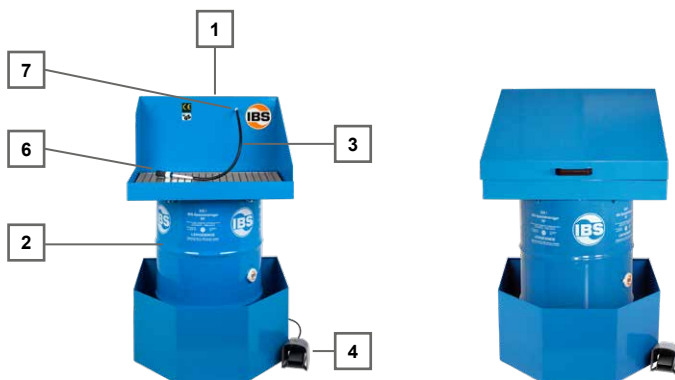
6.1. Opis urządzeń obsługi

Urządzenie włącza się nożnym włącznikiem bezpieczeństwa.

6.2. Prace nastawcze

6.2.1. Montaż urządzenia do czyszczenia części

- Usunąć opakowanie.
- Usunąć zakrętki z górnej części 50-litrowej beczki i przechować je w bezpiecznym miejscu w celu zakręcenia beczki po zanieczyszczeniu płynu i transportu beczki do utylizacji.
- Umieścić urządzenie na 200-litrowej beczce (2) w taki sposób aby dyszę odpływu wanny można było wsunąć w otwór 3/4" beczki.
- Przymocować urządzenie czyszczące do cylindra za pomocą czterech dołączonych śrub skrzydełkowych.



6.2.2. Montaż specjalnej pompy IBS

- Włożyć pompę (1) (brak ilustracji) do otworu 2" beczki tak aby port ciśnieniowy węża szczotki (3) był skierowany w lewo a kabel przewodowy do nożnego przełącznika bezpieczeństwa (4) w prawo – od tyłu.
- Przeprowadzić wąż szczotki (3) przez okrągły otwór tylnej ścianki wanny (5) i włożyć szczotkę do czyszczenia (6).
- Ustawić nożny wyłącznik bezpieczeństwa (4) przed urządzeniem.
- Włożyć wtyczkę do gniazda 230 V.
- Przeprowadzić test działania: po naciśnięciu przełącznika nożnego płyn czyszczący powinien być pompowany.

6.2.3. Eksploatacja

- Ułożyć przedmiot przeznaczony do czyszczenia na siatce.
- Włączyć urządzenie, naciskając nożny włącznik.
- Wyczyścić pędzlem przedmiot.
- Wyłączyć pompę, zwalniając włącznik nożny.

6.2.4 Wymiana beczki

- Poluzować wąż szczotki na pompie.
- Wyjąć wąż powrotu z beczki.
- Odlączyć zasilanie pompy.
- Wyciągnąć wannę (wypos. opcjonalnie) spod urządzenie do czyszczenia części IBS.
- Wyjąć pompę z beczki. Zakręcić beczkę 2"-korkiem.
- Wymienić beczkę i wsunąć wannę z powrotem pod urządzenie do czyszczenia części-IBS.
- Montaż specjalnej pompy-IBS (patrz punkt 6.2.2.).

WSKAZÓWKA

Wypełnić kartę gwarancyjną (formularz) na stronie www.ibs-scherer.pl.

6.3. Rozpoznawanie i usuwanie awarii

Awaria	Przyczyna	Usunięcie
Pompa nie działa wtyczka sieciow	Brak napięcia	Sprawdzić, czy podłączona jest
	Pompa jest uszkodzona	Wymienić pompę
Pompa nie tłoczy	Poziom płynu w beczce za niski	Sprawdzić poziom płynu. W razie konieczności należy wymienić beczkę w IBS Scherer
	Pompa jest uszkodzona	Wymienić pompę

Jeśli przedstawione wskazówki okazały się nie wystarczające prosimy o kontakt z infolinią serwisową Tel: +48 71 716 6003 lub wysłanie e-maila na adres info@ibs-scherer.pl.

6.4. Wskazówki dotyczące sprzętu ochrony osobistej

Podczas używania środków czyszczących należy stosować odzież ochronną zgodną z kartą charakterystyki używanego środka czyszczącego. Wobec wszystkich preparatów specjalnych IBS obowiązuje zasada:

Należy używać rękawic odpornych na rozpuszczalniki, okularów ochronnych oraz fartucha. Materiał rękawic:

- Rękawice z polichloroprenu – CR, zalecana grubość materiału: > 0,5 mm, maks. czas przenikania: 4 godzin
- Rękawice z kauczuku nitylowego / lateksu nitylowego – NBR, zalecana grubość materiału: > 0,35 mm
- Rękawice z fluorokauczuku (Viton) – FKM, zalecana grubość materiału: > 0,4 mm
- Czas przenikania: > 8 godzin (EN 374)

Informacje o dokładnym czasie przenikania są podawane przez producentów rękawic ochronnych i należy się do nich stosować. Rękawice ochronne powinno się wymieniać przy pierwszych oznakach zużycia.

7. KONSERWACJA / CZYSZCZENIE

7.1. Czynności konserwacyjne i pielęgnacyjne

Podczas wykonywania wszelkich prac konserwacyjnych i pielęgnacyjnych należy odłączać wtyczkę sieciową.

7.2. Sprawdzenie (informacje DGUV 209-088 - punkt 5 / wcześniej BGR 180)

Urządzenie do czyszczenia części-IBS przynajmniej raz w roku musi zostać sprawdzone przez wykwalifikowaną osobę pod kątem bezpieczeństwa pracy.

8. LISTA CZĘŚCI ZAMIENNYCH I WYPOSAŻENIA DODATKOWEGO

DODATEK

DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z PRZEPISAMI UE Typ K, KD, KP



Opis	M	MD	M-500	F2	G-50-I	G-50-W	K	KP	BK-50	L	A
Wanna wychwytywa IBS	2120022	2120022		2120021	2120021	2120021	2120023	2120023	2120024	2120022	
Zestaw dodatkowych elementów IBS, K-50							2222063	2222063			
System koszy IBS, Typ L										2222067	
Pędzel myjący IBS — delikatne włosie 0,3 mm, włosie Ø/D: 35/50 mm	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	
Pędzel myjący IBS — grube włosie 0,5 mm, włosie Ø/D: 35/50 mm	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222008	
Pędzel myjący IBS, szeroki — grube włosie 0,5 mm, włosie Ø/D: 50/50 mm	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222009	
Pędzel myjący IBS, długi — grube włosie 0,5 mm, włosie Ø/D: 35/80 mm	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222010	
Pędzel myjący IBS, szeroki — naturalne włosie, włosie Ø/D: 50/50 mm	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222011	
Pędzel myjący IBS, standardowy — naturalne włosie, włosie Ø/D: 35/50 mm	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222011	
Pędzel myjący IBS, mały — delikatne włosie 0,3 mm, włosie Ø/D: 20/50 mm	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222011	
Pędzel myjący IBS, mały — grube włosie 0,5 mm, włosie Ø/D: 35/50 mm	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222011	
Pędzel myjący z gwintem IBS, włosie Ø/D: 55/35 mm										2222091	
Rękawice ochronne IBS — 5 par w opakowaniu, rozmiar L	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222051
Rękawice ochronne IBS — 5 par w opakowaniu, rozmiar XL	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2222093
Rękawice ochronne IBS — 5 par w opakowaniu, rozmiar XXL	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050073
Odsysacz IBS	2120013		2120013				2120017			2120029	
Specjalna pompa IBS, z przełącznikiem nożnym	2222056	2222056	2222056				2222089	2222089	2222089	2222088	
Specjalna pompa IBS, z przełącznikiem nożnym — sprzężone powietrze	2222064	2222064	2222064				2222065			2222082	
Błaszczka osłona przed pryskaniem	2222066		2222066								
Ruszt nośny (płyta perforowana)	2221000	2221000	2221000	2222021		2222019	2222017	2222017	2222017	2222019	
Ruszt nośny (płyta blaszkowa)	2222060	2222060	2222060	2222062	2222016		2222061	2222061	2222061		2222020
Kratka wylotowa powietrza z przyłączem wentylacji											
Przełącznik nożny z osłoną	2222022	2222022	2222022			2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	2222014
Przełącznik nożny bez osłony				2222024							
Koło, 1 sztuka				2222026							
Kółko obrotowe skrętnie z hamulcem											2222027
Mechanizm włączania/wyłączania											
Wąż odpływu	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012			2221012	2222028
Przyłącze węża odpływu, ¾"				2222033							
Przyłącze beczki, 2"	2222036	2222036	2222036	2222036	2222036					2222033	
Wąż do pedzla IBS (cena za 1,0 m)	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059
Sprężyna gazowa 110N, wymagana ilość: 2 sztuki		15888894									

DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z PRZEPISAMI UE

zgodnie z załącznikiem II A do dyrektywy maszynowej UE 2006/42/UE

Niniejszym oświadczamy, że urządzenie do czyszczenia części

Typ urządzenia:	K	KD	KP
Artykuł nr.:	2120004	2120006	2120020
Numer seryjny:	K022900–K023099	KD017150–KD017299	KP056800–KP057099

spełnia wymogi następujących właściwych przepisów:

Dyrektywy UE Dyrektywa maszynowa UE 2006/42/UE:2006-06

Zastosowane normy ujednoczone:

EN ISO 12100:2010	Bezpieczeństwo maszyn – Ogólne zasady projektowania – Oceny ryzyka i ograniczenia ryzyka
EN 12921-1:2005+A1:2010	Maszyny do czyszczenia i obróbki wstępnej powierzchni produktów przemysłowych za pomocą cieczy lub faz oparów – część 1: Ogólne wymogi bezpieczeństwa
EN 12921-3:2005+A1:2008	Maszyny do czyszczenia i obróbki wstępnej powierzchni produktów przemysłowych za pomocą cieczy lub faz oparów – część 3: Bezpieczeństwo instalacji, w których używane są palne ciecze
EN ISO 13854:2019	Bezpieczeństwo maszyn;
EN 60204-1:2018	Minimalne odległości dla uniknięcia zgniecenia części ciała
EN ISO 11200:2014+A1:2020	Bezpieczeństwo maszyn; wyposażenie elektryczne maszyn część 1: Ogólne wymogi
	Emisja szumów przez maszyny i urządzenia

Zastosowane specyfikacje techniczne:

Informacje DGUV Czyszczenie przedmiotów za pomocą płynów czyszczących (punkt 3.1.4. i punkt 5)
209-088:2017-08

Upoważnienie do zestawienia technicznych dokumentów:
Mr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim



18.11.2024

Data

inż. dypl. Axel Scherer (dyrektor zarządzający)

W razie niezgodnionej z nami modyfikacji maszyny niniejsza deklaracja traci swoją ważność.

**Traducción del manual original
IBS-Máquina limpiapieza
tipo K, KD, KP**



¡Todas las máquinas están comprobadas y certificadas!

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
D-55599 Gau-Bickelheim

Tel.: +49 (0) 6701-93 83 -0
Fax: +49 (0) 6701-93 83 -33
E-Mail: info@ibs-scherer.es

Visítenos en Internet:
www.ibs-scherer.es



Índice

1. Características de la máquina / Datos técnicos	35
2. Utilización	35
2.1. Productos limpiadores permitidos	
2.2. Productos limpiadores permitidos con ventilación técnica (dispositivo de aspiración)	
2.3. Productos limpiadores no permitidos	
2.4. Normas	
3. Modo de funcionamiento	36
3.1. Descripción del funcionamiento de la máquina	
3.2. Instrucciones de seguridad	
4. Transporte	36
4.1. Manipulación	
4.2. Medios auxiliares de transporte	
4.2.1. Transporte con grúa	
4.2.2. Transporte con carretilla elevadora	
5. Instalación / Puesta en marcha	37
5.1. Sujeción y estabilidad	
5.2. Espacio requerido	
5.3. Condiciones ambientales permitidas	
5.4. Cómo evitar una carga electrostática	
5.5. Dispositivos adicionales	
5.5.1. Cubeta de retención IBS (véase 8. Lista de accesorios)	
5.5.2. Dispositivo de aspiración IBS (véase 8. Lista de accesorios)	
5.6. Eliminación de residuos	
5.7. Medidas de precaución de la entidad explotadora	
6. Instrucciones relativas al uso de la máquina	38
6.1. Descripción de los dispositivos de accionamiento	
6.2. Ajustes y preparación	
6.2.1. Montaje de la máquina limpiapieza	
6.2.2. Instalación de la bomba especial IBS	
6.2.3. Uso	
6.2.4. Cambio de bidón	
6.3. Detección y solución de averías	
6.4. Indicaciones sobre el equipo de protección personal	
7. Mantenimiento / Limpieza	40
7.1. Operaciones de mantenimiento y limpieza	
8. Lista de piezas de repuesto.	40
Anexo	40
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE tipo K, KD, KP	

ES

1. CARACTERÍSTICAS DE LA MÁQUINA / DATOS TÉCNICOS

Dimensiones y características técnicas	Tipo K	Tipo KD	Tipo KP
Dimensiones exteriores de la máquina:			
Largo:	800 mm	812 mm	800 mm
Ancho:	550 mm	582 mm	540 mm
Alto:	525 mm	550 mm	265 mm
Superficie de trabajo (dimensiones interiores):	790 x 540 mm	790 x 540 mm	790 x 540 mm
Altura de trabajo:	922 mm	922 mm	920 mm
Peso sin bidón:	25 kg	34 kg	15 kg
Peso con bidón (lleno):	205 kg	214 kg	195 kg
Capacidad de carga:	80 kg	80 kg	80 kg
Volumen de llenado:	200 l	200 l	200 l
Coefficiente de emisión de ruido en el lugar de trabajo:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)
Clase de tipo (según UNE-EN 12921-3):	A1	A1	A1

Conexión eléctrica			
Tensión de red:	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Frecuencia:	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Potencia absorbida:	0,8 A	0,8 A	0,8 A
Fusible de respaldo máx.:	6 A	6 A	6 A

2. UTILIZACIÓN

La máquina limpiapieza IBS ha sido concebida para la limpieza de piezas metálicas (por ejemplo, piezas de máquinas, motores y carcasas) manchadas de aceite y grasa con limpiadores especiales IBS.

2.1. Productos limpiadores permitidos

- Limpiador especial IBS tipo EL/Extra
- Limpiador especial IBS tipo RF
- Limpiador especial IBS tipo Purgasol
- Limpiador especial IBS tipo Securoil
- Limpiador especial IBS tipo 100 Plus

2.2. Productos limpiadores permitidos con ventilación técnica (dispositivo de aspiración)

- Limpiador especial IBS tipo Quick

NOTA



En caso de utilizar limpiadores de otros fabricantes, observe las informaciones del producto y la ficha de datos de seguridad de la CE.

Por tanto, le rogamos que compruebe con IBS Scherer GmbH si es posible usar dichos productos. ¡Respete asimismo las instrucciones de la sección 2.3.!

Solo se concederá la garantía ampliada de 3 años si se usan limpiadores especiales IBS.

2.3. Productos limpiadores no permitidos



- hidrocarburos halogenados
- agentes de limpieza inflamables y fácilmente inflamables con punto de inflamación < 60 °C, con la excepción de los agentes de limpieza con punto de inflamación > 40 °C con ventilación técnica (sistema de extracción)

ES

2.4. Normas



- ¡Es esencial observar las pautas para las máquinas de limpieza (por ejemplo la información DGUV-209-088, anteriormente llamada BGR 180)! Lo mismo se aplica a los requisitos de la Ley de Recursos Hídricos (WHG), el decreto sobre sistemas para el manejo de sustancias peligrosas del agua (AwSV) y la ficha técnica M043 – del limpiador en frío (anteriormente BGI 88).

3. MODO DE FUNCIONAMIENTO

3.1. Descripción del funcionamiento de la máquina

- La bomba IBS transportará el líquido limpiador mediante una manguera conectada al pincel de limpieza IBS. La pieza se colocará en la rejilla de apoyo y se limpiará con el pincel y el líquido limpiador.
- El líquido limpiador sucio regresará al bidón. Las partículas de suciedad se depositarán en la base del bidón. Si el efecto de la limpieza estuviese disminuyendo, se debería cambiar el producto limpiador por un bidón nuevo de limpiador especial IBS.

3.2. Instrucciones de seguridad

- véase el capítulo 6

4. TRANSPORTE

4.1. Manipulación

- Con el fin de evitar que la máquina sufra daños, téngala con cuidado hasta el lugar de instalación en el establecimiento del cliente.
- Asegure la máquina sobre la paleta contra un deslizamiento.
- Para transportar el bidón, tenga en consideración la ficha técnica del disolvente.

4.2. Medios auxiliares de transporte

4.2.1. Transporte con grúa

- Fije el lateral de la grúa a la paleta de madera y levante la máquina con cuidado. Preste atención al centro de gravedad: ¡la máquina puede volcarse!

NOTA: La grúa debe tener una capacidad de carga de al menos 200 kg.

4.2.2. Transporte con carretilla elevadora

- Sitúe la carretilla elevadora entre los largueros de la paleta de madera.
- Levante la unidad y téngala.

5. INSTALACIÓN / PUESTA EN MARCHA

5.1. Sujeción y estabilidad

Se debe garantizar que la instalación de la máquina se lleve a cabo en posición horizontal y estable sobre una superficie resistente a los disolventes.

5.2. Espacio requerido

La máquina puede situarse junto a una pared. Debería dejarse un espacio libre de aproximadamente 2 m delante de la máquina.

5.3. Condiciones ambientales permitidas

La máquina funcionará sin problemas a temperaturas entre -15 °C y +40 °C.

Cuando se usa el IBS-Limpiador especial Quick, la temperatura ambiente no puede exceder +38 °C.

No se deben colocar objetos calientes en el área de peligro del equipo.

5.4. Cómo evitar una carga electrostática

Según el reglamento, la instalación local deberá ser realizada solamente por un electricista calificado.

El cable de alimentación eléctrica deberá instalarse de acuerdo con las disposiciones y usarse respetando los datos indicados (datos técnicos) en el manual de instrucciones.

Por razones funcionales, la máquina está equipada con una conexión de conductor de protección (enchufe Schuko). El conductor de protección termina en el núcleo luminado del motor de la bomba. Por lo tanto, no hay conexión conductiva al conductor protector del conector fuera de la carcasa del motor. Desde el punto de vista de la protección táctil, el dispositivo de limpieza cumple los requisitos para la clase de protección II.

5.5. Dispositivos adicionales

5.5.1. Cubeta de retención IBS (véase 8. Lista de accesorios)

Para la recolección segura y ambientalmente racional de sustancias contaminantes del agua de acuerdo con los requisitos de la Ley de Recursos Hídricos (WHG).

Las cubetas de retención IBS, hechas de acero (StawaR), se fabrican de acuerdo con los requisitos alemanes para cubetas de retención de acero y están identificadas con la marca de conformidad (marca Ü).

5.5.2. Dispositivo de aspiración IBS (véase 8. Lista de accesorios)

5.6. Eliminación de residuos

- La máquina está elaborada principalmente en acero (aparte del equipamiento eléctrico) y sus residuos deben eliminarse de conformidad con la normativa local vigente en materia de protección del medio ambiente.
- Los componentes contaminantes (por ejemplo, mangueras, pinceles de limpieza, paños de limpieza, etc.) deberán eliminarse de conformidad con la normativa vigente en materia de protección del medio ambiente.
- Si tiene alguna duda, le rogamos se ponga en contacto con la empresa IBS Scherer GmbH.
- Si se utilizan limpiadores de otros fabricantes, se deben observar las informaciones y las instrucciones de seguridad del fabricante.
- La gestión de residuos es específica en cada país y depende de los requisitos y regulaciones locales. Por favor pregunte por sus opciones individuales.

5.7. Medidas de precaución de la entidad explotadora

Las máquinas de limpieza de piezas IBS corresponden a la clase de tipo A 1 (EN 12921-3; 3.15.1).



¡Peligro!

Se deberá definir una zona de peligro en función de las circunstancias operativas (por ejemplo, geometría y superficie de las piezas, intensidad de la limpieza). Para un procedimiento de limpieza convencional, IBS recomienda una zona de peligro de 2 m en torno a la máquina.

ES

La zona de peligro determinada a raíz de la evaluación de riesgos:

- deberá señalizarse como zona sujeta a peligro de incendio;
- deberá mantenerse despejada de objetos de manera que en todo momento sea posible acceder a ella sin problemas;
- deberá estar dotada de ventilación natural y efectiva;
- en dicha zona de peligro no estará permitido fumar;
- en ella no podrá haber presentes llamas vivas ni otras fuentes de ignición;
- preste atención a la limpieza al tratar con limpiadores, aceites y lubricantes;
- se deberá instruir al respecto al personal operario y de mantenimiento;
- se deberán tener presentes el manual de instrucciones y las instrucciones de uso sobre la máquina.

6. INSTRUCCIONES RELATIVAS AL USO DE LA MÁQUINA

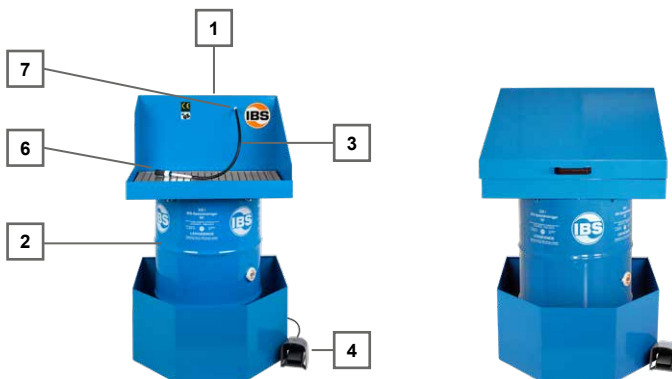
6.1. Descripción de los dispositivos de accionamiento

La máquina se enciende con un interruptor de pedal de seguridad.

6.2. Ajustes y preparación

6.2.1. Montaje de la máquina limpiapieza

- Retire el embalaje.
- Retire las conexiones de tornillo en la parte superior del fondo del bidón de 200 litros y guárdelas en un lugar seguro hasta que se utilicen nuevamente para el transporte de regreso.
- Coloque la máquina sobre el bidón de 200 litros (2) para que la boquilla de retorno del tanque se pueda insertar en la abertura de 3/4" del fondo del bidón.
- Sujete la máquina de limpieza al tanque con los cuatro tornillos de mariposa incluidos.



6.2.2. Instalación de la bomba especial IBS

- Inserte la bomba (1) (no visible) en la abertura de 2" del fondo del bidón de forma tal que la boquilla de descarga para la manguera del cepillo (3) apunte hacia la izquierda y el cable de conexión para el pedal de seguridad (4) a la derecha — desde la parte posterior.
- Introduzca la manguera del cepillo (3) a través de la abertura redonda de la pared posterior del tanque (5) e inserte el cepillo de limpieza (6).
- Coloque el pedal de seguridad (4) delante de la máquina.
- Inserte el enchufe en la toma de 230 V.
- Realice una prueba de funcionamiento: mientras se presiona el pedal, el limpiador deberá ser succionado.

6.2.3. Uso

- Coloque la pieza que desee limpiar en la rejilla de apoyo.
- Encienda la máquina pisando el interruptor de pedal.
- Limpie la pieza con el pincel.
- Apague la bomba soltando el interruptor de pedal.

6.2.4 Cambio de bidón

- Afloje la manguera del cepillo en la bomba.
- Retire la manguera de retorno del bidón.
- Retire la bomba del enchufe.
- Extraiga la cubeta de retención (opcional) que se encuentra debajo de la máquina limpiapieza.
- Retire la bomba del bidón. Cierre el bidón con el tornillo de tapón de 2 pulgadas.
- Cambie el bidón y deslice nuevamente la cubeta de retención debajo de la máquina limpiapieza IBS.
- Instalación de la bomba especial IBS (ver punto 6.2.2.).

NOTA

Por favor, cumplimente el Certificado de Garantía disponible en www.ibs-scherer.es.

6.3. Detección y solución de averías

Avería	Causa	Solución
La bomba no funciona	No hay tensión	Compruebe si la máquina está enchufada a la corriente
	La bomba está defectuosa	Sustituya la bomba
La bomba no transporta líquido	El nivel de líquido en el bidón es demasiado bajo	Compruebe el nivel de líquido y, si es necesario, siga los requisitos para el cambio del bidón de IBS Scherer
	La bomba está defectuosa	Sustituya la bomba

Si las indicaciones no conducen al éxito, llame al teléfono 0049-6701-93 83 -0 o envíe un correo electrónico a info@ibs-scherer.es.

6.4. Indicaciones sobre el equipo de protección personal

Al manipular agentes de limpieza, se debe usar ropa protectora de acuerdo con la ficha de datos de seguridad del limpiador industrial utilizado. Para todos los limpiadores especiales IBS se aplicarán las siguientes medidas:

Deben usarse guantes resistentes a los disolventes, gafas protectoras y delantales. Material de los guantes:

- Guantes de policloropreno (CR) – grosor de material recomendado: > 0,5 mm, tiempo máximo de rotura: 4 horas
- Guantes de caucho nitrílico / látex nitrílico (NBR) – grosor de material recomendado: > 0,35 mm
- Guantes de caucho fluorado (viton) (FKM) – grosor de material recomendado: > 0,4 mm
- Tiempo de permeación / rotura: > 8 horas (EN 374)

Para conocer el tiempo exacto de rotura, deberá consultarse al fabricante de los guantes de protección y respetarse sus indicaciones. Los guantes de protección deben ser sustituidos por otros nuevos tan pronto como aparezcan los primeros signos de desgaste.

7. MANTENIMIENTO / LIMPIEZA

7.1. Operaciones de mantenimiento y limpieza

A la hora de realizar cualquier tipo de operación de mantenimiento o limpieza se deberá desconectar el enchufe de la toma de corriente.

8. LISTA DE PIEZAS DE REPUESTO

ES

ANEXO

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE tipo K, KD, KP



Descripción	M	MD	M-500	F2	G-50-I	G-50-W	K	KP	BK-50	L	A
Cubeta de recogida IBS	2120022	2120022	2120022	2120021	2120021	2120021	2120023	2120023	2120024	2120022	
Kit de adaptación IBS K-50							2222063	2222063			
Sistema de cesta IBS tipo L										2222067	
Pinceles de limpieza IBS — cerdas finas 0,3 mm, Ø/L cerdas: 35/50 mm	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	
Pinceles de limpieza IBS — cerdas gruesas 0,5 mm, Ø/L cerdas: 35/50 mm	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	
Pinceles de limpieza IBS, ancho — cerdas gruesas 0,5 mm, Ø/L cerdas: 50/50 mm	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	
Pinceles de limpieza IBS, largo — cerdas gruesas 0,5 mm, Ø/L cerdas: 35/60 mm	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	
Pinceles de limpieza IBS, ancho — pelo natural, Ø/L cerdas: 50/50 mm	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	
Pinceles de limpieza IBS, estándar — pelo natural, Ø/L cerdas: 35/50 mm	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	
Pinceles de limpieza IBS, pequeño — cerdas finas 0,3 mm, Ø/L cerdas: 20/50 mm	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	
Pinceles de limpieza IBS, pequeño — cerdas gruesas 0,5 mm, Ø/L cerdas: 35/50 mm	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	
Pinceles de limpieza IBS con rosca girable, Ø/L cerdas: 55/35 mm											
Guantes de protección IBS — pack de 5 de talla L	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	
Guantes de protección IBS — pack de 5 de talla XL	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	
Guantes de protección IBS — pack de 5 de talla XXL	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	
Instalación de aspiración IBS	2120013		2120013				2120017			2120029	
Bomba especial IBS, con pedal	2222056	2222056	2222056		2222089	2222089	2222057	2222057	2222080	2222082	
Bomba especial IBS, con pedal — aire comprimido	2222064	2222064	2222064				2222065				
Chapa de protección antisalpicaduras	2222066		2222066								
Rejilla de apoyo (chapa perforada)	2221000	2221000	2221000	2222021		2222019	2222017	2222017	2222019		
Rejilla de apoyo (rejilla de láminas)	2222060	2222060	2222060	2222062	2222016		2222061	2222061		2222020	
Rejilla de salida con conexión de aire										2222014	
Pedal con cubierta	2222022	2222022	2222022		2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	
Pedal sin cubierta				2222024		2222024					
Rueda, 1 pieza				2222026		2222026					
Ruedas giratorias con Eurostop											2222027
Mecanismo on/off											2222028
Tubo de retorno IBS	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012		2221012	2221012	
Conexión de retorno, ¾"				2222033					2222033		
Conexión de bidón, 2"	2222036	2222036	2222036	2222036		2222036			2222036		
Manguera de pinceles IBS (precio por metro)	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	
Muelle de gas 110 N, cantidad precisa. 2 unidades		15888894									

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Según el Adjunto II A de la directiva 2006/42/CE del Consejo de los Estados Membros sobre máquinas

por la presente certificamos que la máquina limpiapieza

Modelo / Tipo	K	KD	KP
Número de artículo	2120004	2120006	2120020
Número de serie	K022900–K023099	KD017150–KD017299	KP056800–KP057099

cumple con las siguientes directivas y normas:

Directivas CE Directivas sobre máquinas 2006/42/EG:2006-06

Normas armonizadas:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de maquinaria – Principios generales para el diseño – Evaluación de riesgo y disminución de riesgo
EN 12921-1:2005+A1:2010	Máquinas para el tratamiento y la limpieza de la superficie de productos industriales mediante líquidos o fases de vapor – Parte 1: Los requisitos generales de seguridad (versión alemana EN 12921-1:2005)
EN 12921-3:2005+A1:2008	Máquinas para el tratamiento y la limpieza de la superficie de productos industriales mediante líquidos o fases de vapor – Parte 3: Seguridad de los equipos, en los que se utilizan líquidos inflamables (versión alemana EN 12921-3:2005)
EN ISO 13854:2019	Seguridad de las máquinas;
EN 60204-1:2018	Distancias mínimas para evitar el aplastamiento de partes del cuerpo humano
EN ISO 11200:2014+A1:2020	Seguridad de las máquinas; Equipo eléctrico de las máquinas
	Parte 1: Requisitos generales
	La irradiación de ruido de las máquinas y los equipos

Especificaciones técnicas:

DGUV-Información Limpieza de piezas con limpiadores líquidos (tanto punto 3.1.4 como también punto 5)
209-088:2017-08

Plenipotenciario para compilar la documentación técnica:
Sr. Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim



18/11/2024

Fecha

Ing. Axel Scherer (Administrador de la empresa)

Esta declaración pierde su validez en caso de llevarse a cabo alguna modificación de la maquinaria sin previo acuerdo con IBS.

**Translation of the original instructions
IBS-Parts Cleaning Device
Type K, KD, KP**



All devices have been tested and certified.

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
D-55599 Gau-Bickelheim

Tel.: +49 (0) 6701-93 83 -0
Fax: +49 (0) 6701-93 83 -33
E-Mail: info@ibs-scherer.de

Visit our website:
www.ibs-scherer.com



Contents

1. About the machine / Technical data	45
2. Proper use	45
2.1. Approved cleaning agents	
2.2. Approved cleaning agents with technical ventilation (exhaust system)	
2.3. Non-approved cleaning agents	
2.4. Standards	
3. Operating principle	46
3.1. How the machine works	
3.2. Safety information	
4. Transport	46
4.1. Handling	
4.2. Transport aids	
4.2.1. Transport using a crane	
4.2.2. Transport using a fork-lift	
5. Setup / Commissioning	47
5.1. Securing the device / Stability	
5.2. Space required	
5.3. Acceptable ambient conditions	
5.4. On-Site Electrics	
5.5. Additional equipment	
5.5.1. IBS-Collecting Tray (see 8. Accessories list)	
5.5.2. IBS-Exhaust System (see 8. Accessories list)	
5.6. Disposal	
5.7. Precautionary measures to be taken by the operator	
6. Operating the machine	48
6.1. Controls	
6.2. Assembly and adjustment	
6.2.1. Assembling the Parts Cleaning Device	
6.2.2. Assembly of the IBS-Special Pump	
6.2.3. Operation	
6.2.4. Changing the drum	
6.3. Fault identification and troubleshooting	
6.4. Personal protective equipment	
7. Maintenance / Cleaning	50
7.1. Maintenance / Cleaning work	
7.2. Inspection (German DGUV information 209-088 — section 5 / previously German BGR 180)	
8. Spare parts and Accessories list	50
Annex	50
EC Declaration of Conformity Type K, KD, KP	

1. ABOUT THE MACHINE / TECHNICAL DATA

Dimensions and performance data	Type K	Type KD	Type KP
External dimensions of the device:			
Length:	800 mm	812 mm	800 mm
Width:	550 mm	582 mm	540 mm
Height:	525 mm	550 mm	265 mm
Working area (internal dimensions):	790 x 540 mm	790 x 540 mm	790 x 540 mm
Working height:	922 mm	922 mm	920 mm
Weight without drum:	25 kg	34 kg	15 kg
Weight with drum (full):	205 kg	214 kg	195 kg
Carrying capacity:	80 kg	80 kg	80 kg
Fill volume:	200 l	200 l	200 l
Noise emission level at the workstation:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)
Type class (in accordance with EN 12921-3):	A1	A1	A1

EN

Electrical connections			
Power supply:	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Frequency:	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Power draw:	0,8 A	0,8 A	0,8 A
Max. backup fuse:	6 A	6 A	6 A

2. PROPER USE

The IBS-Parts Cleaning Device has been designed for cleaning of oily and greasy metal parts (e.g. machine parts, motors and housings) using IBS-Special Cleaning Agents.

2.1. Approved cleaning agents

- IBS-Special Cleaner EL/Extra
- IBS-Special Cleaner RF
- IBS-Special Cleaner Purgasol
- IBS-Special Cleaner SecuroI
- IBS-Special Cleaner 100 Plus

2.2. Approved cleaning agents with technical ventilation (exhaust system)

- IBS-Special Cleaner Quick

NOTE



When using cleaning agents from third-party manufacturers, always read and follow the product information and the EC Safety Data Sheet. Their use must be approved by IBS Scherer GmbH. Please also note the information given in section 2.3. The 3-year extended warranty only applies when IBS-Special Cleaning Agents are used.

2.3. Non-approved cleaning agents



- Halogenated cleaning agents.
- Flammable and highly flammable cleaning agents with flash point < 60°C, except for cleaning agents with flash point > 40°C when technical ventilation (exhaust system) is installed.

2.4. Standards

EN



- Indispensably note the guideline for devices for cleaning workpieces with cleaning agents (amongst others the DGUV-information 209-088, formerly BGR 180)! The same applies to the requirements of the Water Management Act (German WHG), the ordinance on systems for handling water-polluting substances (German AwSV) as well as leaflet M043 – Hydrocarbon based cleaner (formerly BGI 880).

3. OPERATING PRINCIPLE

3.1. How the machine works

- The IBS-Pump pumps the cleaning liquid through a hose to the IBS-Cleaning Brush. The workpiece is placed on the support rack and is cleaned with the brush and cleaning liquid.
- The dirty cleaning agent flows back into the drum. The dirt particles sink to the bottom of the drum. When the cleaning effect of the cleaning agent declines, the drum must be replaced with a new drum of IBS-Special Cleaning Agent.
- Old goods will be collected by IBS Scherer and recycled as long as the mixing ban has been adhered to.

3.2. Safety information

- See section 6

4. TRANSPORT

4.1. Handling

- Take great care when transporting the device to the installation site at the customer's premises in order to prevent damage.
- Secure the device on the pallet to ensure that it does not slip off.
- When transporting the drum, read and follow the data sheet for the cleaning agents.

4.2. Transport aids

4.2.1. Transport using a crane

- Attach the crane cables to the pallet and lift the device carefully. Pay special attention to the centre of gravity. The device may tip.

NOTE: The crane must have a carrying capacity of at least 200 kg.

4.2.2. Transport using a fork-lift

- Insert the fork-lift between the longitudinal pieces on the wooden pallet.
- Lift the unit and transport it.

5. SETUP / COMMISSIONING

5.1. Securing the device / Stability

The device must be installed in a stable, horizontal position on a solvent-resistant floor.

5.2. Space required

The device may be placed against a wall. There should be a clear area of approx. 2 m in front of the device.

5.3. Acceptable ambient conditions

The device will work optimally at temperatures between -15°C and +40°C.

The ambient temperature must remain below +38°C when using the IBS-Special Cleaner Quick.

Do not place hot objects in the vicinity of the system's hazard zone.

5.4. On-Site Electrics

According to the regulation, the local installation may only be carried out by a qualified electrician.

The electrical supply line must be installed in accordance with the regulations and must comply with the information (Technical data) given in the operating instructions.

The device is fitted with a protective conductor terminal (grounded plug) for functionality purposes. The protective conductor extends up to the laminated core of the pump motor. There is consequently no conductive connection to the protective conductor of the plug outside of the motor housing. The cleaning device therefore complies with the requirements of Contact Protection Class II.

5.5. Additional equipment

5.5.1. IBS-Collecting Tray (see 8. Accessories list)

For the safe and environmentally-friendly absorption of water-hazardous substances in accordance with the requirements of the Water Management Act (WHG).

IBS-Collecting Trays are manufactured in accordance with the Directive on the Requirements for Steel Collecting Trays (StawaR) and feature the compliance mark.

5.5.2. IBS-Exhaust System (see 8. Accessories list)

5.6. Disposal

- The device is constructed primarily from steel (except the electrical components) and should be disposed of in accordance with the applicable local environmental regulations.
- Contaminated parts (e.g. hoses, cleaning brushes, cleaning cloths, etc.) should be disposed of in accordance with the applicable environmental regulations.
- Please contact IBS Scherer GmbH if you have any questions.
- Used IBS-Cleaning Fluids (old goods) will be collected by IBS Scherer and recycled as long as the mixing ban has been adhered to.
- If you use cleaning agents from other manufacturers, it is essential to read and follow the information and safety instructions provided by the manufacturer.
- The disposal is country specific, depending on your local requirements. Please check your personal options in advance.

5.7. Precautionary measures to be taken by the operator

IBS-Parts Cleaning Devices conform to type class A 1 (EN 12921-3; 3.15.1).



A danger area which is appropriate for the operating conditions (e.g. geometry and surface area of workpieces, intensity of cleaning) must be defined. For normal cleaning processes, IBS recommends a danger area of 2 m around the device.

DANGER!

The danger area identified by means of a risk assessment:

- Must be designated a fire hazard area
- Must remain free of obstructions in order to allow unimpeded access at all times
- Must be equipped with effective natural ventilation
- Smoking is not permitted in the danger area
- Naked flames or other sources of ignition are not permitted in the danger area
- Keep everything as clean as possible when working with cleaning agents, oils and lubricants
- Operating and maintenance personnel must receive proper training
- The operating instructions and the standard operating procedure must be attached to the device

EN

6. OPERATING THE MACHINE

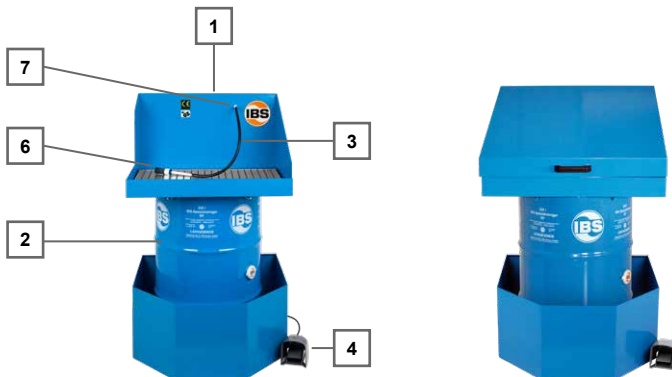
6.1. Controls

The device is switched on with a foot-operated safety switch.

6.2. Assembly and adjustment

6.2.1. Assembling the Parts Cleaning Device

- Remove the packaging.
- Remove the screws on the upper surface of the 200 litre barrel and store them in a safe place until they need to be used again for return transport.
- Place the device on the 200-litre barrel (2) in such a way that the return connectors of the tub can be inserted in the 3/4" opening of the barrel surface.
- Secure the cleaning device to the barrel with the four wing screws enclosed.



6.2.2. Assembly of the IBS-Special Pump

- Insert the pump (1) (not visible) in the 2" opening of the barrel in such a way that the pressure joints for the brush pipe (3) face left and the connecting cable on the safety pedal switch (4) faces right — from the back.
- Insert the brush pipe (3) through the round rear wall opening of the tub (5) and plug in the cleaning brush (6).
- Place the safety pedal switch (4) in front of the device.
- Insert the plug into the 230 V socket.
- Conduct a function test: cleaning liquid should be conveyed when pressing the pedal switch.

6.2.3. Operation

- Place the workpiece to be cleaned on the support rack.
- Press the foot switch to turn the device on.
- Clean the workpiece with the brush.
- Release the foot switch to turn the pump off.

6.2.4 Changing the drum

- Detach the brush hose from the pump.
- Remove the return hose from the drum.
- Switch off the power supply to the pump.
- Pull the collecting tray (optional) out from under the IBS-Parts Cleaning Device.
- Remove the pump from the drum. Seal the drum with a 2" sealing cap for the drum body.
- Replace the drum and push the collecting tray back under the IBS-Parts Cleaning Device.
- Assembling the IBS-Special Pump (refer to section 6.2.2.).

NOTE

Please complete the warranty card (form) which you will find at www.ibs-scherer.com.

6.3. Fault identification and troubleshooting

Fault	Cause	Solution
Pump not working	No power	Check that mains plug is plugged in
	Pump is faulty	Replace pump
Pump not working	Liquid level in drum is too low	Check liquid level, if necessary ask IBS Scherer to change the drum
	Pump is faulty	Replace pump

If the steps described above do not resolve the problem please call 0049-67 01-93 83 -0 or contact us per e-mail at info@ibs-scherer.com.

6.4. Personal protective equipment

When handling cleaning agents, protective clothing must be worn in accordance with the safety data sheet for the industrial cleaner used. Solvent-resistant gloves, safety glasses and aprons must be used with all IBS-Special Cleaning Agents.

Glove material:

- Gloves made from polychloroprene (CR), recommended material thickness: > 0.5 mm, max. breakthrough time: 4 hours
- Gloves made from nitrile rubber / nitrile latex (NBR), recommended material thickness: > 0.35 mm
- Gloves made from fluororubber (Viton) (FKM), recommended material thickness: > 0.4 mm
- Permeation rate / breakthrough time: > 8 hours (EN 374)

The exact breakthrough time must be ascertained from the protective glove manufacturer and must be observed. Protective gloves should be replaced when they show the first signs of wear.

7. MAINTENANCE / CLEANING

7.1. Maintenance / Cleaning work

The mains plug must be removed before carrying out any maintenance or cleaning work.

7.2. Inspection (German DGUV information 209-088 — section 5 / previously German BGR 180)

The IBS-Parts Cleaning Device must be inspected for safe working condition by qualified staff, at least once a year and additionally when required.

EN 8. SPARE PARTS AND ACCESSORIES LIST

ANNEX

EC Declaration of Conformity Type K, KD, KP



Description	M	MD	M-500	F	F2	G-50-I	G-50-W	K	KP	BK-50	L	A
IBS-Drip Tray	2120022	2120022	2120022		2120021	2120021	2120021	2120023	2120023	2120024	2120022	
IBS-Retrofit Kit K-50								2222063	2222063			
IBS-Basket System Type L											2222067	
IBS-Cleaning Brush — fine bristles 0.3 mm, bristles Ø/L: 35/50 mm	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	
IBS-Cleaning Brush — coarse bristles 0.5 mm, bristles Ø/L: 35/50 mm	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	
IBS-Cleaning Brush, wide — coarse bristles 0.5 mm, bristles Ø/L: 50/50 mm	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	
IBS-Cleaning Brush, long — coarse bristles 0.5 mm, bristles Ø/L: 35/80 mm	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	
IBS-Cleaning Brush, wide — natural hair, bristles Ø/L: 50/50 mm	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	
IBS-Cleaning Brush, standard — natural hair, bristles Ø/L: 35/50 mm	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	
IBS-Cleaning Brush, small — fine bristles 0.3 mm, bristles Ø/L: 20/50 mm	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	
IBS-Cleaning Brush, small — coarse bristles 0.5 mm, bristles Ø/L: 35/50 mm	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	
IBS-Cleaning Brush with rotary thread, bristles L/Ø: 55/35 mm												2222051
IBS-Protective Gloves — 5-pack size L	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093
IBS-Protective Gloves — 5-pack size XL	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073
IBS-Protective Gloves — 5-pack size XXL	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081
IBS-Extraction System	2120013		2120013					2120017			2120029	
IBS-Special Pump, with foot switch	2222056	2222056	2222056				2222089	2222089	2222057	2222057	2222080	2222082
IBS-Special Pump, with foot switch - compressed air	2222064	2222064	2222064						2222065			
Splash guard	2222066		2222066									
Support grid (perforated plate)	2221000	2221000	2221000	2222018	2222021	2222019	2222019	2222017	2222017	2222019		
Support grid (slatted grid)	2222060	2222060	2222060	2222062	2222016	2222016		2222061	2222061		2222020	
Air outlet grille with air connection											2222014	
Foot switch with cover	2222022	2222022	2222022			2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	
Foot switch without cover				2222024	2222024							
Wheel, 1 piece				2222026	2222026							
Swivel castors with Euro stop												2222027
On/off mechanism												2222028
IBS-Return hose	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012				2221012	
Return connection, ¾"				2222033	2222033						2222033	
Drum connection, 2"	2222036	2222036	2222036			2222036	2222036				2222036	
IBS-Brush hose (price per 1.0 m)	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059
Gas spring 110N, quantity required: 2 pieces		1588894										

EC DECLARATION OF CONFORMITY

as defined by Machinery Directive 2006/42/EC Annex II A

We hereby declare that the Parts Cleaner

Article Type	K	KD	KP
Article-No.	2120004	2120006	2120020
Serial number	K022900 – K023099	KD017150 – KD017299	KP056800 – KP057099

conforms to the following Directives and Standards:

EC Directives	EC Machinery Directive 2006/42/EC:2006-06
	Applied Harmonised European Standards:
EN ISO 12100:2010	Safety of machinery – General principles for design – Risk assessment and risk reduction
EN 12921-1:2005+A1:2010	Machines for surface cleaning and pre-treatment of industrial items using liquids or vapours – Part 1: Common safety requirements
EN 12921-3:2005+A1:2008	Machines for surface cleaning and pre-treatment of industrial items using liquids or vapours – Part 3: Safety of machines using flammable cleaning liquids
EN ISO 13854:2019	Safety of machinery – Minimum gaps to avoid crushing of parts of the human body
EN 60204-1:2018	Safety of machinery – Electrical equipment of machines – Part 1: General requirements
EN ISO 11200:2014+A1:2020	Noise emitted by machinery and equipment

Applied (German) Technical Specifications:

DGUV-Information 209-088:2017-08	Cleaning work pieces with liquid cleaning agents (Point 3.1.4. as well as Point 5)
-------------------------------------	--

Authorized for collecting all technical documentation:
Mr Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim



18.11.2024
Date

Axel Scherer, MSc. (General Manager)

If the above-named equipment is modified without our consent, this declaration is no longer valid.

Traduction du manuel d'emploi d'origine
Appareil de nettoyage de pièces
IBS Type K, KD, KP



Tous les appareils sont contrôlés et certifiés !

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
D-55599 Gau-Bickelheim

Tel.: +49 (0) 6701-93 83 -0
Fax: +49 (0) 6701-93 83 -33
E-Mail: info@ibs-scherer.de

Visitez notre site Internet !
www.ibs-scherer.fr



TABLE DES MATIÈRES

1. Informations sur la machine / Données techniques	55
2. Utilisation	55
2.1. Produits de nettoyage autorisés	
2.2. Produits de nettoyage agréés avec ventilation technique (système d'aspiration)	
2.3. Produits de nettoyage non autorisés	
2.4. Remarques	
3. Fonctionnement	56
3.1. Description du fonctionnement de la machine	
3.2. Consignes de sécurité	
4. Transport	56
4.1. Manipulation	
4.2. Moyens de transport	
4.2.1. Transport avec une grue	
4.2.2. Transport par chariot élévateur	
5. Installation / Mise en service	57
5.1. Fixation / stabilité	
5.2. Espace nécessaire	
5.3. Conditions environnementales autorisées	
5.4. Raccordement électrique sur place	
5.5. Dispositifs complémentaires	
5.5.1. Bac de rétention IBS (voir 8. Liste d'accessoires)	
5.5.2. Système d'aspiration IBS (voir 8. Liste d'accessoires)	
5.6. Élimination	
5.7. Mesures de prévention par les exploitants	
6. Remarques sur l'utilisation de la machine	58
6.1. Description des dispositifs d'actionnement	
6.2. Travaux d'installation ou de réglage	
6.2.1. Montage de l'appareil de nettoyage de pièces	
6.2.2. Montage de la pompe spéciale IBS	
6.2.3. Exploitation	
6.2.4. Changement de fût	
6.3. Détection / élimination des pannes	
6.4. Instructions relatives à l'équipement de protection individuelle	
7. Entretien / nettoyage	60
7.1. Travaux d'entretien / de nettoyage	
7.2. Contrôle (DGUV-Information 209-088 - point 5 / anciennement BGR 180)	
8. Liste des pièces de rechange et des accessoires	60
ANNEXE	60
Déclaration de conformité Type K, KD, KP	

FR

1. INFORMATIONS SUR LA MACHINE / DONNÉES TECHNIQUES

Dimensions et caractéristiques	Type K	Type KD	Type KP
Dimensions extérieures de l'appareil :			
longueur :	800 mm	812 mm	800 mm
largeur :	550 mm	582 mm	540 mm
hauteur :	525 mm	550 mm	265 mm
Surface de travail (dimensions intérieures) :	790 x 540 mm	790 x 540 mm	790 x 540 mm
Hauteur de travail :	922 mm	922 mm	920 mm
Poids sans fût :	25 kg	34 kg	15 kg
Poids avec fût (rempli) :	205 kg	214 kg	195 kg
Capacité de charge :	80 kg	80 kg	80 kg
Quantité de remplissage :	200 l	200 l	200 l
Valeur d'émission sonore liée au poste de travail :	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)
Classe de type (selon EN 12921-3) :	A1	A1	A1

FR

Raccordement électrique			
Tension du réseau :	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Fréquence :	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Consommation de courant :	0,8 A	0,8 A	0,8 A
Max. Fusible de puissance :	6 A	6 A	6 A

2. UTILISATION

L'appareil de nettoyage de pièces IBS a été construit pour le nettoyage de pièces métalliques souillées par l'huile et la graisse (par ex. pièces de machines, moteurs et maisons) avec des nettoyeurs spéciaux IBS.

2.1. Produits de nettoyage approuvés

- IBS Nettoyeur spécial type EL/Extra
- IBS Nettoyeur spécial type RF
- Nettoyeur spécial IBS type Purgasol
- IBS Nettoyeur spécial type SecuroI
- IBS Nettoyeur spécial type 100 Plus

2.2. Détergents autorisés avec ventilation technique (système d'aspiration)

- IBS Nettoyeur spécial type Quick

REMARQUE



Si vous utilisez des produits de nettoyage d'autres fabricants, veuillez impérativement tenir compte des informations sur le produit et de la fiche de données de sécurité CE. Veuillez donc vous mettre d'accord avec IBS Scherer GmbH sur l'utilisation. Respectez également les consignes du point 2.3 ! La garantie étendue de 3 ans n'est accordée qu'en cas d'utilisation du nettoyeur spécial IBS.

2.3. Produits de nettoyage non autorisés



- détergents halogénés
- produits de nettoyage inflammables et facilement inflammables avec point d'éclair < 60°C, à l'exception des produits de nettoyage avec point d'éclair > 40°C avec ventilation technique (système d'aspiration)

2.4. Remarques



- Respectez impérativement la directive relative aux installations de nettoyage de pièces à l'aide de produits de nettoyage (entre autres l'information DGUV 209-088, anciennement BGR 180) ! Il en va de même pour les exigences de la loi sur le régime des eaux (WHG), le décret sur les installations de manipulation de substances dangereuses pour l'eau (AwSV) ainsi que la fiche technique M043 - Nettoyants à froid (anciennement BGI 880).

3. MODE DE FONCTIONNEMENT

3.1. Description du fonctionnement de la machine

- La pompe IBS achemine le liquide de nettoyage via un tuyau vers le pinceau de nettoyage IBS. La pièce est posée sur la grille d'appui et est nettoyée avec le pinceau et le liquide de nettoyage.
- Le détergent souillé retourne dans le fût. Les particules de saleté se déposent au fond du fût. Si l'effet de nettoyage diminue, le produit de nettoyage doit être remplacé par un fût contenant un nouveau nettoyant spécial IBS.
- La marchandise usagée est reprise par IBS Scherer et recyclée, à condition que l'interdiction de mélange soit respectée.

3.2. Consignes de sécurité

- voir chapitre 6

4. TRANSPORT

4.1. Manipulation

- Transportez l'appareil avec soin jusqu'au lieu d'installation chez le client afin d'éviter tout dommage.
- Sécurisez l'appareil sur la palette pour éviter qu'il ne glisse.
- Respectez la fiche de données de sécurité (section 14) du détergent lors du transport du fût.

4.2. Moyens de transport

4.2.1. Transport avec la grue

- Fixez des câbles de grue à la palette et soulevez l'appareil avec précaution. Faites attention au centre de gravité. L'appareil peut basculer !

REMARQUE : la grue doit être prévue pour une capacité de charge d'au moins 200 kg.

4.2.2. Transport avec le chariot élévateur

- Passez le chariot élévateur entre les longerons de la palette en bois.
- Soulevez l'unité et transportez-la.

5. INSTALLATION / MISE EN SERVICE

5.1. Fixation / stabilité

Il faut garantir une installation horizontale et stable de l'appareil sur un sol résistant aux solvants.

5.2. Espace nécessaire

L'appareil peut être placé contre un mur. Il faut laisser un espace libre d'environ 2 m devant l'appareil.

5.3. Conditions environnementales autorisées

L'appareil fonctionne sans problème à des températures de -15°C à +40°C.

Lors de l'utilisation du nettoyeur spécial IBS de type Quick, la température ambiante ne doit pas dépasser +38°C.

Ne pas déposer d'objets chauds dans la zone de danger de l'installation.

5.4. Raccordement électrique sur place

L'installation sur site doit être réalisée par un électricien agréé conformément aux dispositions VDE et aux prescriptions EVU en vigueur.

La ligne d'alimentation électrique doit être installée conformément aux prescriptions et exécutée selon les indications (données techniques) du mode d'emploi.

Pour des raisons fonctionnelles, l'appareil est équipé d'un raccordement de conducteur de protection (fiche de sécurité). Le conducteur de protection se termine sur le paquet de tôles du moteur de la pompe. C'est pourquoi il n'existe aucune liaison conductrice avec le conducteur de protection du socle à l'extérieur du boîtier du moteur. Du point de vue de la protection contre les contacts accidentels, l'appareil de nettoyage répond aux exigences d'une classe de protection II.

5.5. Dispositifs complémentaires

5.5.1. Bac de rétention IBS (voir 8. Liste d'accessoires)

Pour la collecte écologique et sûre de substances dangereuses pour l'eau conformément aux exigences de la loi allemande sur le régime des eaux (WHG).

Les bacs de rétention IBS sont fabriqués conformément à la directive sur les exigences relatives aux bacs de rétention en acier (StawaR) et sont marqués du signe de conformité (U-Zeichen).

5.5.2. Système d'aspiration IBS (voir 8. Liste d'accessoires)

5.6. Élimination

- L'appareil est principalement fabriqué en acier (à l'exception de l'équipement électrique) et doit être éliminé conformément aux réglementations environnementales locales en vigueur.
- Les pièces contaminées (par exemple les tuyaux, les pinces de nettoyage, les chiffons de nettoyage, etc.) doivent être éliminées conformément à la législation environnementale en vigueur.
- Si vous avez des questions, veuillez vous adresser à IBS Scherer GmbH.
- Les liquides de nettoyage IBS souillés (produits usagés) sont repris par IBS Scherer et font l'objet d'un recyclage, à condition que le principe de mélange ait été respecté.
- Si vous utilisez des produits de nettoyage d'autres fabricants, il est impératif de respecter les indications et les consignes de sécurité du fabricant.
à prendre en compte.

5.7. Mesures de prévention par les exploitants

Les appareils de nettoyage de pièces IBS correspondent à la classe de type A 1 (EN 12921-3 ; 3.15.1).



Une zone de danger doit être définie en fonction des conditions de l'entreprise (par ex. géométrie et surface des pièces, intensité du nettoyage). Pour les procédures de nettoyage habituelles, IBS recommande une zone de danger de 2 m autour de l'appareil.

DANGER !

La zone de danger résultant de l'évaluation des risques :

- doit être signalée comme zone à risque d'incendie
- doit être libre de tout objet, de sorte qu'un accès sans obstacle soit possible à tout moment
- doit être équipée d'une ventilation naturelle efficace
- il est interdit de fumer dans la zone de danger
- il ne doit pas y avoir de flammes nues ou d'autres sources d'inflammation
- veillez à la propreté lors de la manipulation de produits de nettoyage, d'huiles et de lubrifiants
- Formation du personnel de service et d'entretien
- l'apposition de la notice d'instructions et du mode d'emploi sur l'appareil

FR

6. INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION DE LA MACHINE

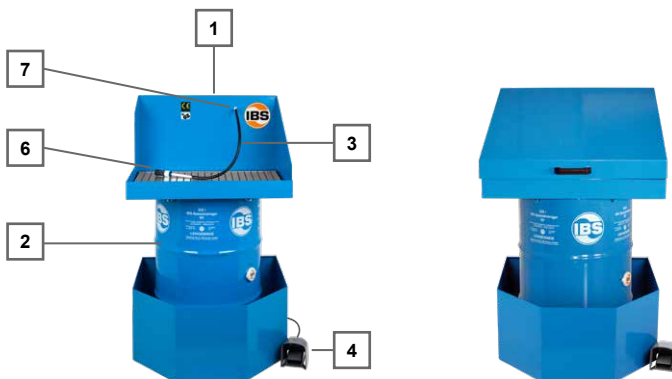
6.1. Description des dispositifs d'actionnement

L'appareil est mis en marche à l'aide d'une pédale de sécurité.

6.2. Travaux d'installation ou de réglage

6.2.1. Montage de l'appareil de nettoyage de pièces

- Retirez l'emballage.
- Sur le fût de 200 litres, retirez les raccords à vis du fond supérieur du fût et conservez-le dans un endroit sûr jusqu'à sa réutilisation lors du transport de retour.
- Placez l'appareil sur le fût de 200 litres (2) de manière à ce que la tubulure de retour de la cuve puisse être introduite dans l'ouverture 3/4" du fond du fût.
- Fixez l'appareil de nettoyage au fût à l'aide des quatre vis à oreilles fournies.



6.2.2. Montage de la pompe spéciale IBS

- Insérez la pompe (1) (non visible) dans l'ouverture de 2" du fond du fût de manière à ce que la tubulure de refoulement pour le tuyau de pinceau (3) vers la gauche et le câble de raccordement à la pédale de sécurité (4) vers la droite - depuis l'arrière.
- Introduisez le tuyau du pinceau (3) dans l'ouverture ronde de la paroi arrière de la cuve (5) et insérez le pinceau de nettoyage (6).
- Placez la pédale de sécurité (4) devant l'appareil.
- Branchez la fiche dans la prise de courant 230 V.
- Effectuez un test de fonctionnement : lorsque la pédale est actionnée, le liquide de nettoyage doit être refoulé.

6.2.3. Exploitation

- Placez la pièce à nettoyer sur la grille d'appui.
- Mettez l'appareil en marche en appuyant sur la pédale.
- Nettoyez la pièce à l'aide du pinceau.
- Éteignez la pompe en relâchant la pédale de commande.

6.2.4 Changement de fût

- Desserrez le tuyau de la brosse sur la pompe.
- Retirez le tuyau de retour du fût.
- Mettez la pompe hors tension.
- Tirez le bac de récupération (en option) sous le dispositif de nettoyage de pièces IBS.
- Retirez la pompe du fût. Fermez le fût avec le raccord de 2" de la bonde.
- Remplacez le fût et glissez à nouveau le bac de récupération sous le dispositif de nettoyage de pièces IBS.
- Montage de la pompe spéciale IBS (voir point 6.2.2.).

REMARQUE

Veillez remplir la carte de garantie (formulaire) sur www.ibs-scherer.de.

6.3. Détection / élimination des pannes

Dérangement	Cause	Réparation
La pompe ne fonctionne pas	Pas de tension disponible	Vérifier si la fiche d'alimentation est branchée
	La pompe est défectueuse	Remplacer la pompe
La pompe ne débite pas	Niveau de liquide dans le fût trop faible	Contrôler le niveau de liquide, le cas échéant, remplir le fût d'eau. changement chez IBS Scherer
	La pompe est défectueuse	Remplacer la pompe

Si les mesures indiquées n'aboutissent pas, veuillez contacter le +49 (6701) 93 83-0 ou envoyer un e-mail à info@ibs-scherer.de.

6.4. Instructions relatives à l'équipement de protection individuelle

Lors de la manipulation de produits de nettoyage, des vêtements de protection doivent être utilisés conformément à la fiche de données de sécurité du produit de nettoyage industriel utilisé. Pour tous les nettoyeurs spéciaux IBS, il faut

Utiliser des gants résistants aux solvants, des lunettes de protection et un tablier. Matériau des gants :

- Gants en polychloroprène - CR, épaisseur de matériau recommandée : > 0,5 mm, temps de pénétration maximal : 4 heures
- Gants en caoutchouc nitrile / nitrilatex - NBR, épaisseur de matériau recommandée : > 0,35 mm
- Gants en caoutchouc fluoré (Viton) - FKM, épaisseur de matériau recommandée : > 0,4 mm
- Temps de perméation / temps de rupture : > 8 heures (EN 374)

Le temps de pénétration exact est à demander au fabricant de gants de protection et à respecter. Les gants de protection doivent être remplacés dès les premiers signes d'usure.

7. ENTRETIEN / NETTOYAGE

7.1. Travaux de maintenance / nettoyage

La fiche d'alimentation doit être débranchée lors de tous les travaux d'entretien et de nettoyage.

7.2. Contrôle (DGUV-Information 209-088 - point 5 / précédemment BGR 180)

L'appareil de nettoyage de pièces IBS doit être contrôlé selon les besoins, mais au moins une fois par an, par une personne qualifiée afin de s'assurer qu'il est en état de fonctionner en toute sécurité.

8. LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE ET

FR DES ACCESSOIRES DE L'INSTALLATION

Déclaration de conformité Type K, KD, KP



Description	M	MD	M-500	F	F2	G-50H	G-50-W	K	KP	BK-50	L	A
Bac de rétention IBS	2120022	2120022	2120022		2120021	2120021	2120021	2120023	2120023	2120024	2120022	
Kit de mise à niveau IBS K-50								2222063	2222063		2222067	
Système de paniers IBS type L												
Pinceau de nettoyage IBS - poils fins 0,3 mm, Ø des poils/L : 35/50 mm	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	
Pinceau de nettoyage IBS - poils grossiers 0,5 mm, Ø des poils/L : 35/50 mm	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	
Pinceau de nettoyage IBS, large - poils grossiers 0,5 mm, Ø des poils/L : 50/50 mm	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	
Pinceau de nettoyage IBS, long - poils grossiers 0,5 mm, poils Ø/L : 35/80 mm	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	
Pinceau de nettoyage IBS, large - poil naturel, poils Ø/L : 50/50 mm	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	
Pinceau de nettoyage IBS, standard - poil naturel, poils Ø/L : 35/50 mm	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	
Pinceau de nettoyage IBS, petit - poils fins, poils de 0,3 mm Ø/L : 20/50 mm	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	
Pinceau de nettoyage IBS, petit - poils grossiers, poils de 0,5 mm Ø/L : 35/50 mm	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	
Pinceau de nettoyage IBS avec filetage rotatif, poils L/Ø : 55/35 mm												2222051
Gants de protection IBS - paquet de 5, taille L	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093
Gants de protection IBS - paquet de 5, taille XL	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073
Gants de protection IBS - paquet de 5, taille XXL	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081
Système d'aspiration IBS	2120013		2120013					2120017			2120029	
Pompe spéciale IBS, avec pédale	2222056	2222056	2222056			2222089	2222089	2222057	2222057	2222080	2222082	
Pompe spéciale IBS, avec pédale - air comprimé	2222064	2222064	2222064					2222065				
Tôle anti-éclaboussures	2222066		2222066									
Grille d'appui (tôle perforée)	2221000	2221000	2221000	2222018	2222021		2222019	2222017	2222017	2222019		
Grille d'appui (grille à lamelles)	2222060	2222060	2222060	2222062	2222016	2222016		2222061	2222061		2222014	2222020
Grille de soufflage avec prise d'air												
Pédale de commande avec capot	2222022	2222022	2222022			2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	
Pédale de commande sans capot				2222024	2222024							
Roue, 1 pièce				2222026	2222026							
Roulettes pivotantes avec Euro-Stopp												2222027
Mécanisme marche/arrêt												2222028
Tuyau de retour IBS	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012			2221012	2221012	
Raccord de retour, ¾				2222033	2222033							
Raccord de fût, 2	2222036	2222036	2222036			2222036	2222036			2222036		
Tuyau pinceau IBS (prix par 1,0 m)	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059
Ressort à gaz 110N, quantité nécessaire : 2 pièces		15888894										

DECLARATION DE CONFORMITE EG

selon l'annexe II A de la directive européenne sur les machines 2006/42/CE

Nous déclarons par la présente que l'appareil de nettoyage de pièces

Type d'appareil	K	KD	KP
N° d'article	2120004	2120006	2120020
Numéro de série	K022900-K023099	KD017150-KD017299	KP056800-KP057099

est conforme aux dispositions pertinentes suivantes :

Directives CE Directive CE sur les machines 2006/42/CE

Normes harmonisées appliquées :

- EN ISO 12100:2010 Sécurité des machines – Principes généraux de conception – Appréciation et réduction des risques
- EN 12921-1:2005+A1:2010 Machines de nettoyage et de prétraitement de surfaces de produits industriels au moyen de liquides ou en phase vapeur – Partie 1 : Prescriptions générales de sécurité
- EN 12921-3:2005+A1:2008 Machines de nettoyage et de prétraitement de pièces industrielles utilisant des liquides ou des vapeurs – Partie 3 : Sécurité des machines utilisant des liquides inflammables
- EN ISO 13854:2019 Sécurité des machines ; Distances minimales pour éviter les risques d'écrasement de parties
- EN 60204-1:2018 Sécurité des machines ; équipement électrique des machines
Partie 1 : Exigences générales
- EN ISO 11200:2014+A1:2020 Bruit émis par les machines et les équipements

Spécifications techniques appliquées :

Information DGUV Nettoyage de pièces avec des liquides de nettoyage (point 3.1.4. ainsi que point 5)
209-088:2017-08

Autorisé à constituer le dossier technique :
Monsieur Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, zone industrielle, 55599 Gau-Bickelheim



18.11.2024
Date Axel Scherer, ingénieur diplômé (directeur)

En cas de modification des machines sans notre accord, la présente déclaration perd sa validité.

**Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing
IBS onderdelenreinigungsapparaat
Type K, KD, KP**

NL



Alle apparaten zijn getest en gecertificeerd!

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
D-55599 Gau-Bickelheim

Tel.: +49 (0) 6701-93 83 -0
Fax: +49 (0) 6701-93 83 -33
E-Mail: info@ibs-scherer.de

Bezoek ons op het internet!
www.ibs-scherer.nl



INHOUDSOPGAVE

1. Gegevens over de machine / Technische gegevens	65
2. Gebruik	65
2.1. Toegelaten reinigingsmiddelen	
2.2. Toegelaten reinigingsmiddelen met technische ventilatie (afzuiginstallatie)	
2.3. Niet toegelaten reinigingsmiddelen	
2.4. Opmerkingen	
3. Werkwijze	66
3.1. Beschrijving van de functies van de machine	
3.2. Veiligheidsinstructies	
4. Transport	66
4.1. Hantering	
4.2. Transporthulpmiddelen	
4.2.1. Transport met de kraan	
4.2.2. Transport met de vorkheftruck	
5. Opstelling / Inbedrijfstelling	67
5.1. Bevestiging / Stabiliteit	
5.2. Benodigde ruimte	
5.3. Toegelaten omgevingsomstandigheden	
5.4. Door de klant uit de voeren elektrische aansluiting	
5.5. Bijkomende technische voorzieningen	
5.5.1. IBS opvangbak (zie 8. Lijst met accessoires)	
5.5.2. IBS afzuiginstallatie (zie 8. Lijst met accessoires)	
5.6. Afvalverwijdering	
5.7. Door exploitanten te treffen voorzorgsmaatregelen	
6. Aanwijzingen voor de werking van de machine	68
6.1. Beschrijving van de bedieningsinrichtingen	
6.2. Inrichtings- resp. instelwerkzaamheden	
6.2.1. Montage van het onderdelenreinigingsapparaat	
6.2.2. Montage van de IBS speciaalpompe	
6.2.3. Werking	
6.2.4. Tonwissel	
6.3. Detectie - / Oplossing van storingen	
6.4. Opmerkingen over de persoonlijke beschermingsmiddelen	
7. Instandhouding / Reiniging	70
7.1. Instandhoudings- / Reinigingswerkzaamheden	
7.2. Controle (informatie vanwege de Duitse wettelijke ongevallenverzekering (in Duitsland DGUV) 209-088 — punt 5 / Tot nu toe BGR 180)	
8. Lijst met reserveonderdelen en lijst let accessoires	70
BIJLAGE	70
Conformiteitsverklaring type K, KD, KP	

1. GEGEVENS OVER DE MACHINE / TECHNISCHE GEGEVENS

Afmetingen en identificatiegegevens	Type K	Type KD	Type KP
Buitenafmetingen apparaat:			
Lengte:	800 mm	812 mm	800 mm
Breedte:	550 mm	582 mm	540 mm
Hoogte:	525 mm	550 mm	265 mm
Werkblad (binnenafmetingen):	790 x 540 mm	790 x 540 mm	790 x 540 mm
Werkhoogte:	922 mm	922 mm	920 mm
Gewicht zonder ton:	25 kg	34 kg	15 kg
Gewicht met ton (gevuld):	205 kg	214 kg	195 kg
Draagvermogen:	80 kg	80 kg	80 kg
Vulhoeveelheid:	200 l	200 l	200 l
Geluidsemissiewaarde op de werkplaats:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)
Typeklasse (conform EN 12921-3):	A1	A1	A1

NL

Elektrische aansluiting			
Netspanning:	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Frequentie:	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Stroomopname:	0,8 A	0,8 A	0,8 A
Max. voorzekering:	6 A	6 A	6 A

2. GEBRUIK

Het IBS onderdeelreinigingsapparaat werd voor het reinigen van door olie en vet vervuilde metalen onderdelen (bv. machineonderdelen, motoren en behuizingen) met IBS speciaalreinigers gebouwd.

2.1. Toegelaten reinigingsmiddelen

- IBS speciaalreiniger type EL/Extra
- IBS speciaalreiniger type RF
- IBS speciaalreiniger type Purgasol
- IBS speciaalreiniger type SecuroI
- IBS speciaalreiniger type 100 Plus

2.2. Toegelaten reinigingsmiddelen met technische ventilatie (afzuiginstallatie)

- IBS speciaalreiniger type Quick

OPMERKING



Gebruik reinigingsmiddelen van externe producenten, gelieve onvoorwaardelijk de productinformatie en het EG-veiligheidsinformatieblad in acht te nemen. Stem daarom het gebruik met de firma IBS Scherer GmbH af. Neem aanvullend de onder 2.3 vermelde aanwijzingen in acht! De uitgebreide garantie van 3 jaar wordt alleen bij het gebruik van IBS speciaalreinigers verleend.

2.3. Niet toegelaten reinigingsmiddelen



- Gehalogeneerde reinigingsmiddelen
- Ontvlambare en licht ontvlambare reinigingsmiddelen met vlampunt < 60°C met uitzondering van reinigingsmiddelen met vlampunt > 40°C met technische ventilatie (afzuiginstallatie)

2.4. Opmerkingen



- Neem onvoorwaardelijk de richtlijn voor technische voorzieningen voor het reinigen van werkstukken met reinigingsmiddelen (o.a. de informatie 209-088 vanwege de Duitse wettelijke ongevallenverzekering (in Duitsland DGUV), voormalige BGR 180) in acht! Hetzelfde geldt voor de door de Duitse Wet op de Waterhuishouding (WWH, in Duitsland WHG), de verordening betreffende installaties voor de omgang met watergevaarlijke stoffen (AwSV) evenals het gegevensblad M043 "Koudreinigers" (voorheen BGI 880).

NL

3. WERKWIJZE

3.1. Beschrijving van de functies van de machine

- De IBS pomp transporteert de reinigingsvloeistof via een slang naar de IBS reinigingskwast. Het werkstuk ligt op het oplegrooster en wordt met kwast en reinigingsvloeistof schoongemaakt.
- Het vervuilde reinigingsmiddel loopt terug tot in het vat. De vuildeeltjes slaan op de bodem van de ton neer. Bij een verminderd reinigingseffect dient het reinigingsmiddel door een ton met nieuwe IBS speciaalreiniger vervangen te worden.
- Die afvalstoffen worden door de firma IBS Scherer teruggenomen en gerecycled, voor zover het mengverbod nageleefd werd.

3.2. Veiligheidsinstructies

- Zie hoofdstuk 6

4. TRANSPORT

4.1. Hantering

- Transporteer het apparaat zorgvuldig naar de plaats van opstelling bij de klant om een beschadiging te verhinderen.
- Beveilig het apparaat op de pallet zodanig, dat het niet verschuift.
- Neem bij het transport van de ton het veiligheidsinformatieblad (paragraaf 14) van het reinigingsmiddel in acht.

4.2. Transporthulpmiddelen

4.2.1. Transport met de kraan

- Bevestig kraankabels aan de pallet en til het apparaat voorzichtig op. Let op het zwaartepunt. Het apparaat kan kantelen!

OPMERKING: De kraan moet voor een draagvermogen van min. 200 kg voorzien zijn.

4.2.2. Transport met de vorkheftruck

- Rijd de vorkheftruck tussen de langsliggers van de houten pallet.
- Til de eenheid op en transporteer deze.

5. OPSTELLING / INBEDRIJFSTELLING

5.1. Bevestiging / Stabiliteit

Er moet een horizontale en stabiele opstelling van het apparaat op een oplosmiddelbestendige vloer gegarandeerd zijn.

5.2. Benodigde ruimte

Het apparaat kan aan een wand staan. Vóór het apparaat dient er een vrije ruimte van ca. 2 m te blijven.

5.3. Toegelaten omgevingsomstandigheden

Het apparaat werkt vrij van storingen bij temperaturen van -15°C tot +40°C.

Bij het gebruik van de IBS speciaalreiniger type Quick mag de omgevingstemperatuur maximaal +38°C bedragen.

Geen hete voorwerpen in de gevarenzone van de installatie neerzetten.

5.4. Door de klant uit de voeren elektrische aansluiting

De installatie, waarvoor de klant instaat, dient door een erkend elektromonteur conform de VDE-bepalingen (VDE = Vereniging van Duitse IJzerwarenhandelaren) en geldende voorschriften vanwege de elektriciteitsbedrijven (in Duitsland "EVU") uitgevoerd te worden.

De elektrische voorzieningsleiding dient in overeenstemming met de voorschriften geïnstalleerd en zoals voorgeschreven in de gebruiksaanwijzing ("Technische gegevens") uitgevoerd te worden.

Het apparaat is om functionele redenen met een aardleiding (veiligheidsstekker) uitgerust. De beschermingsleiding eindigt op het plaatwerkpakket van de pompmotor. Daarom bestaat er buiten het motorhuis geen geleidende verbinding met de beschermingsleiding van de stekker. Vanuit het oogpunt van de aanraakbescherming voldoet het reinigingsapparaat aan de aan een beschermingsniveau II gestelde eisen.

5.5. Bijkomende technische voorzieningen

5.5.1. IBS opvangbak (zie 8. Lijst met accessoires)

Voor het milieuvriendelijk en veilig opnemen van watergevaarlijke stoffen in overeenstemming met de door de Duitse Wet op de Waterhuishouding (WWH, in Duitsland WHG).

IBS opvangbakken worden geproduceerd conform de richtlijn betreffende de aan opvangbakken van staal (in Duitsland StawaR) gestelde eisen en zijn van het conformiteitslabel voorzien.

5.5.2. IBS afzuiginstallatie (zie 8. Lijst met accessoires)

5.6. Afvalverwijdering

- Het apparaat (behalve de elektrische uitrusting) is overwegend van staal gemaakt en dient in overeenstemming met de geldende lokale milieuvoorschriften afgevoerd te worden.
- Gecontamineerde onderdelen (bv. slangen, reinigingskwast, reinigingsdoeken, enz.) dienen in overeenstemming met de geldende milieuvoorschriften afgevoerd te worden.
- Gelieve u bij vragen tot de firma IBS Scherer GmbH te richten.
- Vervuilde IBS reinigingsvloeistof (afvalstoffen) wordt door de firma IBS Scherer teruggenomen en gerecycled, voor zover het mengverbod nageleefd werd.
- Gebruikt u reinigingsmiddelen van andere producenten, dan dienen de door de producent verstrekte gegevens en veiligheidsinstructies onvoorwaardelijk in acht genomen te worden.

5.7. Door exploitanten te treffen voorzorgsmaatregelen

IBS onderdelenreinigungsapparaten voldoen aan de typeklasse A 1 (EN 12921-3; 3.15.1).



Een gevarezone volgens de bedrijfsinterne omstandigheden (bv. geometrie en oppervlak van de werkstukken, intensiteit van de reiniging) dient gedefinieerd te worden. Bij gebruikelijke reinigingsmethoden adviseert IBS een gevarezone van 2 m rond het apparaat.

GEVAAR!

De uit de kwetsbaarheidsbeoordeling blijkende gevarezone:

- Dient als brandbare zone gemarkeerd te worden
- Dient vrij van voorwerpen gehouden te worden, zodat een ongehinderde toegang te allen tijde mogelijk is
- Moet met een efficiënte, natuurlijke ventilatie uitgerust zijn
- In de gevarezone mag er niet gerookt worden
- Er mogen geen open vlammen of andere ontstekingsbronnen voorhanden zijn
- Let op reinheid bij de omgang met reinigingsmiddelen, oliën en smeestoffen
- Instrueren van het bedienings- en onderhoudspersoneel
- Aanbrengen van de gebruiksaanwijzing en van de bedrijfsvoorschriften aan het apparaat

NL

6. AANWIJZINGEN VOOR DE WERKING VAN DE MACHINE

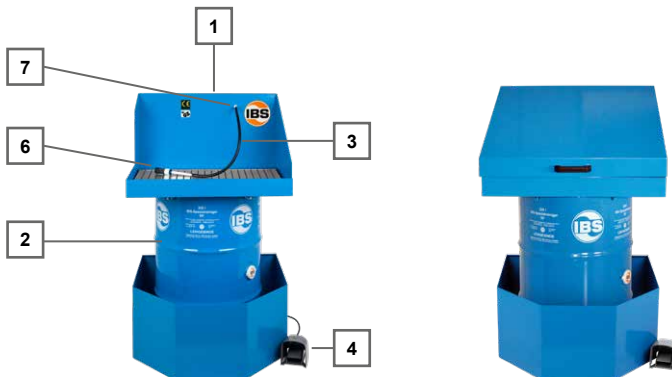
6.1. Beschrijving van de bedieningsinrichtingen

Het apparaat wordt met een veiligheidsvoetschakelaar ingeschakeld.

6.2. Inrichtings- resp. instelwerkzaamheden

6.2.1. Montage van het onderdelenreinigungsapparaat

- Verwijder de verpakking.
- Verwijder aan de 200-liter ton de schroefverbindingen aan de bovenste tonbodem en berg ze op een beveiligde plaats op totdat ze bij het terugtransport gebruikt worden.
- Zet het apparaat zodanig op de 200 liter-ton (2), das de retourmf van de bak in de 3/4"-opening van de tonbodem ingebracht kan worden.
- Bevestig het reinigungsapparaat met de vier bijgevoegde vleugelschroeven aan de ton.



6.2.2. Montage van de IBS speciaalpom

- Leid de pomp (1) (niet zichtbaar) zodanig in de 2^e-opening van de tonbodem, dat de drukmof voor de kwastslang (3) naar links wijst en de verbindingkabel naar de veiligheidsvoetschakelaar (4) naar rechts — vanuit de achterzijde.
- Leid de kwastslang (3) door de ronde achterwandopening van de bak (5) en steek de reinigingskwast (6) in.
- Leg de veiligheidsvoetschakelaar (4) vóór het apparaat.
- Steek de stekker in het 230 V-stopcontact.
- Voer een test van de functies uit: bij het bedienen van de voetschakelaar moet er reinigingsvloeistof getransporteerd worden.

6.2.3. Werking

- Leg het schoon te maken werkstuk op het oplegrooster.
- Schakel door bediening van de voetschakelaar het apparaat in.
- Reinig het werkstuk met de kwast.
- Schakel de pomp door het loslaten van de voetschakelaar uit.

6.2.4 Tonwissel

- Los de kwastslang aan de pomp.
- Verwijder de retourslang van de ton.
- Maak de pomp stroomloos.
- Trek de opvangbak (optioneel) onder het IBS onderdelenreinigingsapparaat voorwaarts.
- Verwijder de pomp uit de ton. Sluit de ton met de 2"-schroefverbinding van de messing mantel af.
- Vervang de ton en schuif de opvangbak weer tot onder het IBS onderdelenreinigingsapparaat.
- Montage van de IBS speciaalpom (zie punt 6.2.2.).

OPMERKING

Gelieve de garantietaal (formulier) op www.ibs-scherer.de in te vullen.

6.3. Detectie - / Oplossing van storingen

Storing	Oorzaak	Remedie
Pomp werkt niet	Geen spanning voorhanden	Nakijken, of netstekker ingestoken is
	Pomp is defect	Pomp vervangen
Pomp transporteert niet	Vloeistofpeil in de ton te laag	Vloeistofpeil controleren, eventueel Eisen tonwissel bij IBS Scherer
	Pomp is defect	Pomp vervangen

Kennen de aangegeven maatregelen geen succes, neemt u telefonisch contact op met het nummer +49 (6701) 93 83-0 of via het e-mailadres info@ibs-scherer.de.

6.4. Opmerkingen over de persoonlijke beschermingsmiddelen

Bij de omgang met reinigingsmiddelen moet er beschermende kleding in overeenstemming met het veiligheidsinformatieblad van de gebruikte industriereiniger gedragen worden. Voor alle IBS speciaalreinigers geldt:

Er dienen oplosmiddelbestendige handschoenen, een veiligheidsbril en een schort gebruikt te worden. Handschoenmateriaal:

- Handschoenen van neopreen – CR, aanbevolen materiaaldikte: > 0,5 mm, max. doorbraaktijd: 4 uren
- Handschoenen van nitrilrubber / Nitrilatex – NBR, aanbevolen materiaaldikte: > 0,35 mm
- Handschoenen van fluorrubber (Viton) – FKM, aanbevolen materiaaldikte: > 0,4 mm
- Permeatietijd / Doorbraaktijd: > 8 uren (EN 374)

De exacte doorbraaktijd dient van de fabrikant van de handschoenen vernomen en in acht genomen te worden. Veiligheidshandschoenen dienen bij de eerste slijtageverschijnselen vervangen te worden.

7. INSTANDHOUDING / REINIGING

7.1. Instandhoudings- / Reinigingswerkzaamheden

Bij al de instandhoudings- en reinigingswerkzaamheden dient de netstekker uitgetrokken te worden.

7.2. Controle (informatie vanwege de Duitse wettelijke ongefallenverzekering (in Duitsland DGUV) 209-088 — punt 5 / Tot nu toe BGR 180)

Het IBS onderdelenreinigingsapparaat dient al naar behoefte, maar minstens één keer per jaar, door een bekwaam persoon op een voor het werk veilige toestand gecontroleerd te worden.

8. LIJST MET RESERVEONDERDELEN EN LIJST LET ACCESSOIRES

BIJLAGE

NL

Conformiteitsverklaring type K, KD, KP



Beschrijving	M	MD	M-500	F2	G-50-I	G-50-W	K	KP	BK-50	L	A
IBS opvangbak	2120022	2120022	2120022	2120021	2120021	2120021	2120023	2120023	2120024	2120022	
IBS ultrustingspakket K-50							2222063	2222063			
IBS korfysteem type L										2222067	
IBS reinigingskwaast — fijne borstelharen 0,3 mm, haren Ø/L: 35/50 mm	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	
IBS reinigingskwaast — grove borstelharen 0,5 mm, borstelharen Ø/L: 35/50 mm	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222008	
IBS reinigingskwaast, breed — grove borstelharen 0,5 mm, borstelharen Ø/L: 50/50 mm	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222009	
IBS reinigingskwaast, lang — grove borstelharen 0,5 mm, borstelharen Ø/L: 35/80 mm	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222010	
IBS reinigingskwaast, breed — natuurlijk haar, borstelharen Ø/L: 50/50 mm	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222011	
IBS reinigingskwaast, standaard — natuurlijk haar, borstelharen Ø/L: 50/50 mm	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222050	
IBS reinigingskwaast, klein — fijne borstelharen, 0,3 mm borstelharen Ø/L: 20/50 mm	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222002	
IBS reinigingskwaast, klein — grove borstelharen, 0,5 mm borstelharen Ø/L: 35/50 mm	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222003	
IBS reinigingskwaast met draaibare schroefdraad, borstelharen L/Ø: 55/35 mm										2222091	
IBS veiligheidshandschoenen — verpakkingseenheid van 5 stuks maat L	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	
IBS veiligheidshandschoenen — verpakkingseenheid van 5 stuks maat XL	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	
IBS veiligheidshandschoenen — verpakkingseenheid van 5 stuks maat XXL	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	
IBS afzuiginstallatie	2120013		2120013				2120017			2120029	
IBS speciaalpompe, met voetschakelaar	2222056	2222056	2222056		2222089	2222089	2222057	2222057	2222080	2222082	
IBS speciaalpompe, met voetschakelaar — perslucht	2222064	2222064	2222064				2222065				
Spatbeschermingsplaat	2222066		2222066								
Oplegrooster (geperforeerde plaat)	2221000	2221000	2221000	2222018	2222021	2222019	2222017	2222017	2222017	2222019	
Oplegrooster (lamellenrooster)	2222060	2222060	2222060	2222062	2222016	2222016	2222061	2222061		2222020	
Uitblaasrooster met lucht aansluiting										2222014	
Voetschakelaar met kap	2222022	2222022	2222022		2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	
Voetschakelaar zonder kap				2222024	2222024						
Wiel, 1 stuk				2222026	2222026						
Zwerkwielen met Eurostop											2222027
Aan/uit-mechanisme											2222028
IBS retouransluiting	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012			2221012	2221012	
Retouransluiting, 3/4"				2222033	2222033				2222033		
Tonaansluiting, 2"	2222036	2222036	2222036		2222036	2222036			2222036		
IBS kwaslang (prijs per 1,0 m)	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	
Gasdrukveer 110N, benodigde hoeveelheid: 2 stuks		15888894									

EG-CONFORMITEITSVERKLARING

conform bijlage II A van de EG-machinerichtlijn 2006/42/EG

Hiermee verklaren wij dat het onderdelenreinigungsapparaat

Apparaatype	K	KD	KP
Artikel-nr.	2120004	2120006	2120020
Serienummer	K022900 – K023099	KD017150 – KD017299	KP056800 – KP057099

Aan volgende ter zake geldende bepalingen voldoet:

EG-richtlijnen EG-machinerichtlijn 2006/42/EG:2006-06

Toegepaste geharmoniseerde normen:

- | | |
|---------------------------|---|
| EN ISO 12100:2010 | Veiligheid van machines – Algemene ontwerpbeginselen – Risicobeoordeling en risicovermindering |
| EN 12921-1:2005+A1:2010 | Machines voor de oppervlaktereiniging en -voorbehandeling van industriële producten door middel van vloeistoffen of dampfasen – deel 1: Algemene aan de veiligheid gestelde eisen |
| EN 12921-3:2005+A1:2008 | Machines voor de oppervlaktereiniging en -voorbehandeling van industriële producten door middel van vloeistoffen of dampfasen – deel 3: Veiligheid van installaties, waarin er brandbare vloeistoffen gebruikt worden |
| EN ISO 13854:2019 | Veiligheid van machines;
minimumafstanden ter preventie van kneuzingen aan lichaamsdelen |
| EN 60204-1:2018 | Veiligheid van machines; elektrische uitrusting van machines
Deel 1: Algemene eisen |
| EN ISO 11200:2014+A1:2020 | Geluidsafstraling van machines en apparaten |

Toegepaste technische specificaties:

- | | |
|---|---|
| Informatie vanwege de Duitse wettelijke ongevallenverzekering (in Duitsland DGUV) 209-088:2017-08 | Reinigen van werkstukken met reinigingsvloeistoffen (punt 3.1.4. en punt 5) |
|---|---|

Gemachtigd voor het samenstellen van de technische documenten:
Heer Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim



18.11.2024
Datum

Gediplomeerd ingenieur Axel Scherer (directeur)

Bij een niet met ons afgestemde wijziging van de machines verliest deze verklaring haar geldigheid.

Istruzioni per l'uso originali
Dispositivo di pulizia dei pezzi IBS
tipo K, KD, KP

IT



Tutti i dispositivi sono testati e certificati!

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
D-55599 Gau-Bickelheim

Tel.: +49 (0) 6701-93 83 -0
Fax: +49 (0) 6701-93 83 -33
E-Mail: info@ibs-scherer.de

Venite a trovarci su Internet!
www.ibs-scherer.com



INDICE DEI CONTENUTI

1. Informazioni sulla macchina / Dati tecnici	75
2. Utilizzo	75
2.1. Detergenti autorizzati	
2.2. Detergenti autorizzati con ventilazione tecnica (sistema di aspirazione)	
2.3. Detergenti non autorizzati	
2.4. Note	
3. Funzionalità	76
3.1. Descrizione della funzione della macchina	
3.2. Istruzioni di sicurezza	
4. Trasporto	76
4.1. Manipolazione	
4.2. Ausili per il trasporto	
4.2.1. Trasporto con gru	
4.2.2. Trasporto con il carrello elevatore	
5. Installazione / messa in servizio	77
5.1. Fissaggio / stabilità	
5.2. Spazio necessario	
5.3. Condizioni ambientali ammissibili	
5.4. Collegamento elettrico in loco	
5.5. Attrezzatura aggiuntiva	
5.5.1. Vaschetta di raccolta IBS (vedere 8. Elenco accessori)	
5.5.2. Sistema di estrazione IBS (vedere 8. Elenco accessori)	
5.6. Smaltimento dei rifiuti	
5.7. Misure precauzionali da parte dell'operatore	
6. Note sull'uso della macchina	78
6.1. Descrizione dei dispositivi di azionamento	
6.2. Lavori di impostazione e regolazione	
6.2.1. Montaggio del dispositivo di pulizia dei pezzi	
6.2.2. Montaggio della pompa speciale IBS	
6.2.3. Operazione	
6.2.4. Cambio canna	
6.3. Rilevamento/eliminazione dei guasti	
6.4. Note sui dispositivi di protezione individuale	
7. Manutenzione / pulizia	80
7.1. Lavori di manutenzione/pulizia	
7.2. Ispezione (Informazioni DGUV 209-088 – Punto 5 / precedentemente BGR 180)	
8. Elenco delle parti di ricambio e degli accessori.	80
ATTACCO	80
Dichiarazione di conformità Tipo K, KD, KP	

1. INFORMAZIONI SULLA MACCHINA / DATI TECNICI

Dimensioni e caratteristiche	Tipo K	Tipo KD	Tipo KP
Dimensioni esterne dell'apparecchio:			
Lunghezza:	800 mm	812 mm	800 mm
Larghezza:	550 mm	582 mm	540 mm
Altezza:	525 mm	550 mm	265 mm
Piano di lavoro (dimensioni interne):	790 x 540 mm	790 x 540 mm	790 x 540 mm
Altezza di lavoro:	922 mm	922 mm	920 mm
Peso senza tamburo:	25 kg	34 kg	15 kg
Peso con fusto (riempito):	205 kg	214 kg	195 kg
Capacità di carico:	80 kg	80 kg	80 kg
Quantità di riempimento:	200 l	200 l	200 l
Valore di emissione acustica sul posto di lavoro:	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)	< 70 dB (A)
Classe di appartenenza (secondo EN 12921-3):	A1	A1	A1

Collegamento elettrico			
Tensione di rete:	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~	1/N/PE 230 V ~
Frequenza:	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Consumo di energia:	0,8 A	0,8 A	0,8 A
Max. Fusibile di riserva:	6 A	6 A	6 A

IT

2. UTILIZZO

Il pulitore per parti IBS è stato progettato per la pulizia di parti metalliche contaminate da olio e grasso (ad esempio parti di macchine, motori e alloggiamenti) con i pulitori speciali IBS.

2.1. Detergenti autorizzati

- Detergente speciale IBS tipo EL/Extra
- Detergente speciale IBS tipo RF
- Detergente speciale IBS tipo Purgasol
- Detergente speciale IBS tipo SecuroI
- Detergente speciale IBS tipo 100 Plus

2.2. Detergenti autorizzati con ventilazione tecnica (sistema di aspirazione)

- Pulitore speciale IBS tipo Quick

NOTA



Se si utilizzano detergenti di altri produttori, è necessario rispettare le informazioni sul prodotto e la scheda di sicurezza CE. Pertanto, si prega di coordinare l'utilizzo con IBS Scherer GmbH. Osservare anche le istruzioni di cui al punto 2.3! La garanzia estesa di 3 anni viene concessa solo se si utilizzano detergenti speciali IBS.

2.3. Detergenti non autorizzati



- Detergenti alogenati
- Detergenti infiammabili e altamente infiammabili con punto di infiammabilità < 60°C ad eccezione dei detergenti con punto di infiammabilità > 40°C con ventilazione tecnica (sistema di aspirazione)

2.4. Note



- È assolutamente necessario rispettare le linee guida per le attrezzature per la pulizia dei pezzi con i detergenti (comprese le informazioni DGUV 209-088, ex BGR 180)! Lo stesso vale per i requisiti della legge sulle risorse idriche (WHG), dell'ordinanza sugli impianti per la manipolazione di sostanze pericolose per l'acqua (AwSV) e del codice di condotta M043 - Detergenti a freddo (ex BGI 880).

IT

3. FUNZIONALITÀ

3.1. Descrizione della funzione della macchina

- La pompa IBS eroga il fluido detergente alla spazzola di pulizia IBS tramite un tubo flessibile. Il pezzo da lavorare si trova sulla griglia di supporto e viene pulito con la spazzola e il liquido detergente.
- Il detergente sporco ritorna nel tamburo. Le particelle di sporco si depositano sul fondo del tamburo. Se l'effetto pulente diminuisce, il detergente deve essere sostituito con un fusto di nuovo detergente speciale IBS.
- Il vecchio prodotto sarà ritirato da IBS Scherer e riciclato, a condizione che sia stato rispettato il divieto di miscelazione.

3.2. Istruzioni di sicurezza

- vedi capitolo 6

4. TRASPORTO

4.1. Manipolazione

- Trasportare l'apparecchio con attenzione fino al luogo di installazione del cliente per evitare danni.
- Fissare l'apparecchio sul pallet per evitare che scivoli.
- Durante il trasporto del fusto, rispettare la scheda di sicurezza (sezione 14) del detergente.

4.2. Ausili per il trasporto

4.2.1. Trasporto con gru

- Collegare le funi della gru al pallet e sollevare l'apparecchio con cautela. Prestare attenzione al baricentro. L'apparecchio potrebbe ribaltarsi!

NOTA: La gru deve essere progettata per una portata di almeno 200 kg.

4.2.2. Trasporto con il carrello elevatore

- Guidare il carrello elevatore tra le travi longitudinali del pallet di legno.
- Sollevare l'unità e trasportarla.

5. INSTALLAZIONE / MESSA IN SERVIZIO

5.1. Fissaggio / stabilità

È necessario garantire un'installazione orizzontale e stabile dell'apparecchio su un pavimento resistente ai solventi.

5.2. Spazio necessario

L'apparecchio può essere collocato contro una parete. Davanti all'apparecchio deve esserci uno spazio libero di circa 2 metri.

5.3. Condizioni ambientali ammissibili

- L'apparecchio funziona senza problemi a temperature comprese tra -15°C e +40°C.
- Quando si utilizza il detergente speciale IBS tipo Quick, la temperatura ambiente non deve superare i +38°C.
- Non collocare oggetti caldi nella zona di pericolo dell'apparecchio.

5.4. Collegamento elettrico in loco

- L'installazione in loco deve essere eseguita da un elettricista autorizzato in conformità alle norme VDE e alle disposizioni dell'azienda elettrica.
- La linea di alimentazione elettrica deve essere installata in conformità alle norme e alle specifiche (dati tecnici) riportate nelle istruzioni per l'uso.
- Per motivi funzionali, l'apparecchio è dotato di un collegamento con conduttore di protezione (spina con messa a terra). Il conduttore di protezione termina sul nucleo laminato del motore della pompa. Pertanto, non vi è alcun collegamento conduttivo al conduttore di terra di protezione della spina all'esterno dell'alloggiamento del motore. Dal punto di vista della protezione dei contatti, il dispositivo di pulizia soddisfa i requisiti della classe di protezione II.

IT

5.5. Attrezzatura aggiuntiva

5.5.1. Vaschetta di raccolta IBS (vedere 8. Elenco accessori)

Per il contenimento ecologico e sicuro di sostanze pericolose per l'acqua, in conformità ai requisiti della legge tedesca sulle risorse idriche (WHG).

Le vaschette di raccolta IBS sono prodotte in conformità alla direttiva sui requisiti delle vaschette di raccolta in acciaio (StawaR) e sono contrassegnate dal marchio di conformità (marchio Ü).

5.5.2. Sistema di estrazione IBS (vedere 8. Elenco accessori)

5.6. Smaltimento dei rifiuti

- L'apparecchio è realizzato principalmente in acciaio (ad eccezione delle apparecchiature elettriche) e deve essere smaltito in conformità alle norme ambientali locali vigenti.
- Le parti contaminate (ad es. tubi, spazzole, panni per la pulizia, ecc.) devono essere smaltite secondo le norme ambientali vigenti.
- Per qualsiasi domanda, contattare IBS Scherer GmbH.
- I liquidi detergenti IBS contaminati (prodotti usati) saranno ritirati da IBS Scherer e riciclati, a condizione che siano stati rispettati i requisiti di miscelazione.
- Se si utilizzano detergenti di altri produttori, è essenziale osservare le specifiche e le istruzioni di sicurezza del produttore.

5.7. Misure precauzionali da parte dell'operatore

Le attrezzature per la pulizia dei pezzi IBS corrispondono alla classe di tipo A 1 (EN 12921-3; 3.15.1).



La zona di pericolo deve essere definita in base alle condizioni operative (ad esempio, geometria e superficie dei pezzi, intensità della pulizia). Per i processi di pulizia standard, IBS raccomanda un'area di pericolo di 2 metri intorno all'apparecchio.

PERICOLO!

L'area di pericolo risultante dalla valutazione dei rischi:

- deve essere contrassegnata come area a rischio di incendio
- deve essere sgombra da oggetti, in modo che sia sempre possibile accedervi senza ostacoli
- deve essere dotata di un'efficace ventilazione naturale
- Non è consentito fumare nell'area a rischio
- non devono essere presenti fiamme libere o altre fonti di accensione.
- Assicurare la pulizia durante la manipolazione di detersivi, oli e lubrificanti.
- Istruzione del personale addetto al funzionamento e alla manutenzione
- Allegare il manuale d'uso e le istruzioni per l'uso all'apparecchio.

IT

6. NOTE SULL'USO DELLA MACCHINA

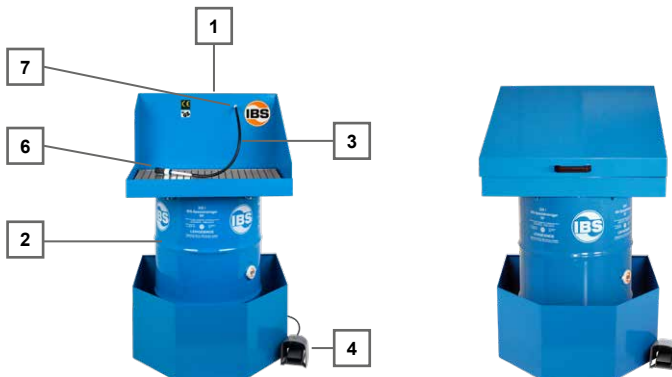
6.1. Descrizione dei dispositivi di azionamento

L'apparecchio si accende con un interruttore di sicurezza a pedale.

6.2. Lavori di impostazione e regolazione

6.2.1. Montaggio del dispositivo di pulizia dei pezzi

- Rimuovere l'imballaggio.
- Rimuovere i collegamenti a vite dalla parte superiore del fusto da 200 litri e conservarli in un luogo sicuro fino a quando non saranno pronti per essere utilizzati nuovamente durante il trasporto.
- Posizionare l'apparecchio sul fusto da 200 litri (2) in modo che l'ugello di ritorno del serbatoio possa essere inserito nell'apertura da 3/4" sul fondo del fusto.
- Fissare il dispositivo di pulizia al tamburo utilizzando le quattro viti ad alette in dotazione.



6.2.2. Montaggio della pompa speciale IBS

- Inserire la pompa (1) (non visibile) nell'apertura da 2" alla base del serbatoio in modo che il raccordo a pressione per il tubo flessibile della spazzola (3) sia rivolto verso sinistra e il cavo di collegamento all'interruttore a pedale di sicurezza (4) sia rivolto verso destra – dal retro.
- Far passare il tubo flessibile della spazzola (3) attraverso l'apertura circolare della parete posteriore del vassoio (5) e inserire la spazzola di pulizia (6).
- Posizionare l'interruttore di sicurezza a pedale (4) davanti all'apparecchio.
- Inserire la spina nella presa da 230 V.
- Eseguire un test di funzionamento: il liquido detergente deve essere pompato quando si preme l'interruttore a pedale.

6.2.3. Operazione

- Posizionare il pezzo da pulire sulla griglia di supporto.
- Accendere l'apparecchio premendo l'interruttore a pedale.
- Pulire il pezzo con la spazzola.
- Spegnerne la pompa rilasciando l'interruttore a pedale.

6.2.4 Cambio canna

- Scollegare il tubo flessibile della spazzola dalla pompa.
- Rimuovere il tubo di ritorno dal fusto.
- Disattivare la pompa.
- Estrarre il vassoio di raccolta (opzionale) da sotto il dispositivo di pulizia dei componenti IBS.
- Rimuovere la pompa dal tamburo. Chiudere il fusto con il raccordo da 2".
- Riposizionare il tamburo e far scorrere di nuovo il vassoio di raccolta sotto il dispositivo di lavaggio dei componenti IBS.
- Installare la pompa speciale IBS (vedere punto 6.2.2.).

NOTA

Compilare la scheda di garanzia (modulo) all'indirizzo www.ibs-scherer.de.

6.3. Rilevamento/eliminazione dei guasti

Malfunzionamento	Causa	Rimedio
La pompa non funziona	Nessuna tensione presente	Controllare che la spina di rete sia inserita
	La pompa è difettosa	Sostituire la pompa
La pompa non eroga	Livello del liquido nel cestello troppo basso	Controllare il livello del liquido, se necessario, richiedere il cambio del fusto a IBS Scherer.
	La pompa è difettosa	Sostituire la pompa

Se le misure indicate non dovessero avere successo, si prega di contattare il numero +49 (6701) 93 83-0 o di inviare un'e-mail all'indirizzo info@ibs-scherer.de.

6.4. Note sui dispositivi di protezione individuale

Durante la manipolazione dei detergenti, è necessario utilizzare indumenti protettivi in conformità alla scheda di sicurezza del detergente industriale utilizzato. Quanto segue si applica a tutti i detergenti speciali IBS:

Guanti resistenti ai solventi, occhiali di sicurezza e grembiule. Materiale dei guanti:

- Guanti in policloroprene - CR, spessore consigliato: > 0,5 mm, tempo di penetrazione massimo: 4 ore.
- Guanti in gomma nitrilica / lattice di nitrile - NBR, spessore raccomandato: > 0,35 mm.
- Guanti in gomma fluorocarbonica (Viton) - FKM, spessore materiale consigliato: > 0,4 mm
- Tempo di permeazione / tempo di penetrazione: > 8 ore (EN 374)

Il tempo di penetrazione esatto può essere richiesto al produttore del guanto protettivo e deve essere rispettato. I guanti protettivi devono essere sostituiti ai primi segni di usura.

7. MANUTENZIONE / PULIZIA

7.1. Lavori di manutenzione/pulizia

Per tutti i lavori di manutenzione e pulizia è necessario scollegare la spina di rete.

7.2. Ispezione (Informazioni DGUV 209-088 – Punto 5 / precedentemente BGR 180)

Il dispositivo di pulizia delle parti IBS deve essere ispezionato secondo le necessità, ma almeno una volta all'anno, da una persona competente per garantire che sia in condizioni di lavoro sicure.

8. ELENCO DELLE PARTI DI RICAMBIO E DEGLI ACCESSORI

ATTACCO

Dichiarazione di conformità Tipo K, KD, KP



Descrizione del	M	MD	M-500	F	F2	G-50-J	G-50-W	K	KP	BK-50	L	A
Vaschetta di raccolta IBS	2120022	2120022	2120022	2120021	2120021	2120021	2120021	2120023	2120023	2120024	2120022	
Kit di retrofit IBS K-50								2222063	2222063			
Sistema di cestini IBS tipo L											2222067	
Spazzola di pulizia IBS - setole fini 0,3 mm, setole Ø/L: 35/50 mm	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	2222008	
Spazzola di pulizia IBS - setole grosse 0,5 mm, setole Ø/L: 35/50 mm	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	2222009	
Spazzola di pulizia IBS, setole larghe - grossolane 0,5 mm, setole Ø/L: 50/50 mm	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	2222010	
Spazzola di pulizia IBS, lunga - setole grosse 0,5 mm, setole Ø/L: 35/80 mm	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	2222011	
Spazzola di pulizia IBS, larga - capelli naturali, setole Ø/L: 50/50 mm	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	2222050	
Spazzola di pulizia IBS, standard - capelli naturali, setole Ø/L: 35/50 mm	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	2222002	
Spazzola di pulizia IBS, piccola - setole fini, 0,3 mm setole Ø/L: 20/50 mm	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	2222003	
Spazzola di pulizia IBS, piccola - setole grosse, setole da 0,5 mm Ø/L: 35/50 mm	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	2222091	
Spazzola di pulizia IBS con fillettatura a spirale, setole L/Ø: 55/35 mm												
Guanti protettivi IBS - Confezione da 5 pezzi taglia L	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222093	2222051
Guanti protettivi IBS - Confezione da 5 pezzi taglia XL	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2050073	2222093
Guanti protettivi IBS - Confezione da 5 pezzi taglia XXL	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	2050081	20500081
Sistema di estrazione IBS	2120013	2120013	2120013					2120017			2120029	
Pompa speciale IBS, con interruttore a pedale	2222056	2222056	2222056					2222089	2222057	2222057	2222080	2222082
Pompa speciale IBS, con interruttore a pedale - aria compressa	2222064	2222064	2222064					2222065				
Paraspruzzi	2222066	2222066	2222066									
Griglia di supporto (piastra forata)	2221000	2221000	2221000	2222018	2222021	2222019	2222019	2222017	2222017	2222017	2222019	
Griglia di supporto (griglia a doghe)	2222060	2222060	2222060	2222062	2222016	2222016		2222061	2222061			2222020
Griglia di scarico con attacco aria											2222014	
Interruttore a pedale con copertura	2222022	2222022	2222022			2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	2222022	
Interruttore a pedale senza coperchio				2222024	2222024							
Ruota, 1 pezzo				2222026	2222026							
Ruote girevoli con Euro-stop												2222027
Meccanismo on/off												2222028
Tubo di ritorno IBS	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012	2221012				2221012	
Connessione di ritorno, ¾"				2222033	2222033							
Attacco a barile, 2"	2222036	2222036	2222036			2222036	2222036					
Tubo flessibile per spazzole IBS (prezzo per 1,0 m)	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059	2222059
Puntone a gas 110N, quantità richiesta: 2 pezzi		15888894										



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

in conformità all'Allegato II A della Direttiva Macchine 2006/42/CE.

Dichiariamo che il dispositivo di pulizia delle parti

Tipo di dispositivo	K	KD	KP
Articolo n.	2120004	2120006	2120020
Numero di serie	K022900–K023099	KD017150–KD017299	KP056800–KP057099

è conforme alle seguenti disposizioni in materia:

Direttive CE

Direttiva Macchine CE 2006/42/EG:2006-06

Applicazione di standard armonizzati:

EN ISO 12100:2010

Sicurezza delle macchine – Principi generali di progettazione – Valutazione dei rischi e minimizzazione dei rischi

EN 12921-1:2005+A1:2010

Macchine per la pulizia delle superfici e il pretrattamento dei prodotti industriali che utilizzano fasi liquide o vapore – Parte 1: Requisiti generali di sicurezza

EN 12921-3:2005+A1:2008

Macchine per la pulizia delle superfici e il pretrattamento di prodotti industriali che utilizzano liquidi o fasi vapore – Parte 3: Sicurezza delle apparecchiature che utilizzano liquidi infiammabili vengono utilizzati liquidi infiammabili

EN ISO 13854:2019

Sicurezza delle macchine;

EN 60204-1:2018

Distanze minime per evitare lo schiacciamento di parti del corpo.

Sicurezza del macchinario; Equipaggiamento elettrico delle macchine

Parte 1: Requisiti generali

EN ISO 11200:2014+A1:2020

Emissione di rumore da macchine e dispositivi

Specifiche tecniche applicate:

Informazioni sulla DGUV
209-088:2017-08

Pulizia dei pezzi con liquidi detergenti (punto 3.1.4. e punto 5)

Autorizzato a compilare la documentazione tecnica:

Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim



18.11.2024

data

Dipl.-Ing. Axel Scherer (Direttore generale)

La presente dichiarazione perde la sua validità se le macchine vengono modificate senza il nostro consenso.

Zertifikat

Nr. **HM 220178**

vom 03.11.2022

GS - Zertifikat

Name und Anschrift des
Zertifikatsinhabers:
(Auftraggeber) IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
55599 Gau-Bickelheim

Produktbezeichnung: **Teilereinigungsgerät (Pinselwaschtisch)**

Typ: K + KP + KD

Prüfgrundlage: GS-HM 32:2021-09 Einrichtungen zum Reinigen industrieller
Erzeugnisse mit flüssigen Reinigungsmitteln

Zugehöriger Prüfbericht: Nr. 2022-0040-01 vom 01.11.2022

Weitere Angaben: Bestimmungsgemäße Verwendung:
Das IBS-Teilereinigungsgerät ist zum Reinigen von öl- und
fettverschmutzten Metallteilen (z. B. Maschinenteilen, Motoren und
Gehäusen) mit IBS-Spezialreinigern.

Nachfolgebescheinigung zu Nr. OA 174001 vom 04.04.2018

Das geprüfte Baumuster stimmt mit den in § 20 Absatz 3 des Produktsicherheitsgesetzes genannten Anforderungen überein. Der Zertifikatsinhaber ist berechtigt, das umseitig abgebildete GS-Zeichen an den mit dem geprüften Baumuster übereinstimmenden Produkten anzubringen. Der Zertifikatsinhaber hat dabei die umseitig aufgeführten Bedingungen zu beachten.

Dieses Zertifikat einschließlich der Berechtigung zur Anbringung des GS-Zeichens ist gültig bis: **02.11.2027**

Weiteres über die Gültigkeit, eine Gültigkeitsverlängerung und andere Bedingungen regelt die Prüf- und Zertifizierungsordnung.


Dipl.-Ing. Jan Stegmann
Leiter Zertifizierung



Standorte | Locations

Zentrale Deutschland

IBS Scherer GmbH
Gewerbegebiet
55599 Gau-Bickelheim
Tel.: +49 (0)6701 9383 0
Fax: +49 (0)6701 9383 33
E-Mail: info@ibs-scherer.de

Spanien

IBS Scherer España S. L.
Gutenberg 3-13 3er H
E-08224 Terrassa (Barcelona)
Tel.: +34 (93) 1845467
E-Mail: info@ibs-scherer.es

Niederlassung Ost

IBS Scherer GmbH
Carsdorfer-Höhe 23
04523 Pegau-Carsdorf
Tel.: +49 (0)34296 979 0
Fax: +49 (0)34296 979 33

Tschechische Republik

IBS Scherer Czech s.r.o.
Velké Přítočno 342
273 51 Velké Přítočno
Tel.: +420 313 100 610
E-Mail: info@ibs-scherer.cz

Niederlassung Nord

IBS Scherer GmbH
Klaus-Seckel-Straße 4
29683 Bad Fallingbostal
Tel.: +49 (0)5163 29158 10
Fax: +49 (0)5163 29158 18

Niederlassung Süd

IBS Scherer GmbH
Theodor-Heuss-Straße 24
89340 Leipheim
Tel.: +49 (0)6701 9383 0
Fax: +49 (0)6701 9383 33

Polen

IBS Scherer Polska Sp. z o.o.
ul. Strzegomska 42B/16
53-611 Wrocław
Tel.: +48 71 716 6003
E-Mail: info@ibs-scherer.pl

